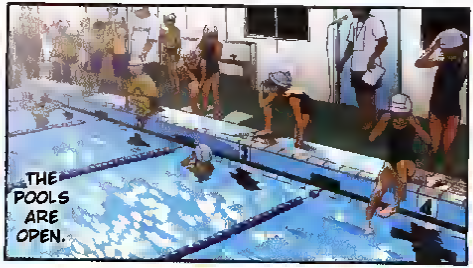
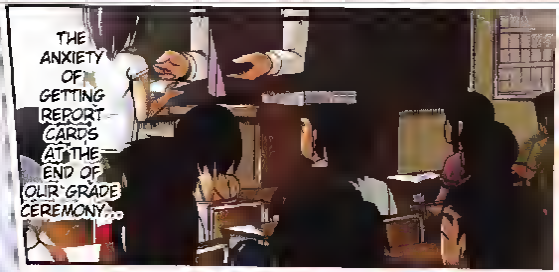
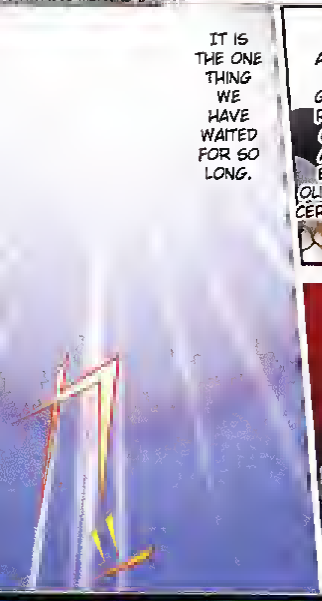
第二十一話



*JAPANESE MORNING G



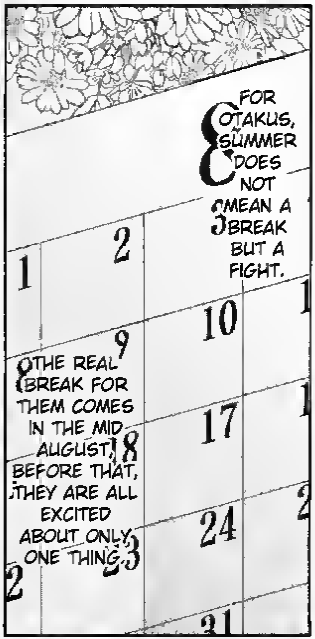


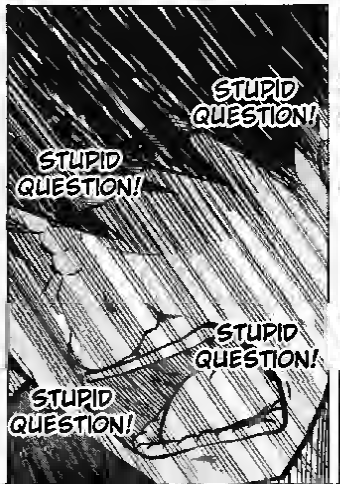
Chapter 21

When the Girls Change Into Their Swimsuits.

SUMMER...

SOME WORK HARD ON THEIR PRODUCTS TO SHOW THEIR TALENTS.
SOME SAVE THEIR MONEY IN ORDER TO SATISFY THEMSELVES.
SOME TRAIN HARD TO SHOW THEIR CHARM.
ワンモア
セッ
セイ…

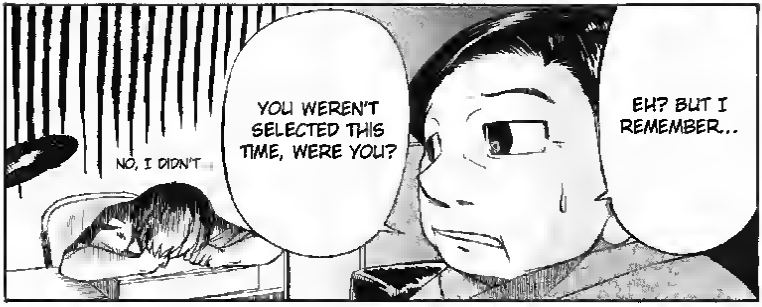

FOR OTAKUS, SUMMER DOES NOT MEAN A BREAK BUT A FIGHT.
THE REAL BREAK FOR THEM COMES IN THE MID AUGUST, BEFORE THAT, THEY ARE ALL EXCITED ABOUT ONLY ONE THING.


STUPID QUESTION!
STUPID QUESTION!
STUPID QUESTION!
STUPID QUESTION!

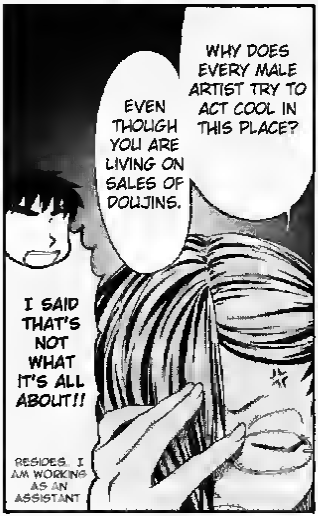
AND WHAT ON EARTH IS THAT?

EVERY-THING IS DONE TO GET TO THE PROMISED LAND.
ザッ

WORLD'S LARGEST DOUJINSHI SELLING CONVENTION, WHICH ONLY HAPPENS TWICE IN A YEAR, OTAKU'S FESTIVAL,
COMIKET !!!


EH? BUT I REMEMBER..
YOU WEREN'T SELECTED THIS TIME, WERE YOU?
NO, I DIDN'T

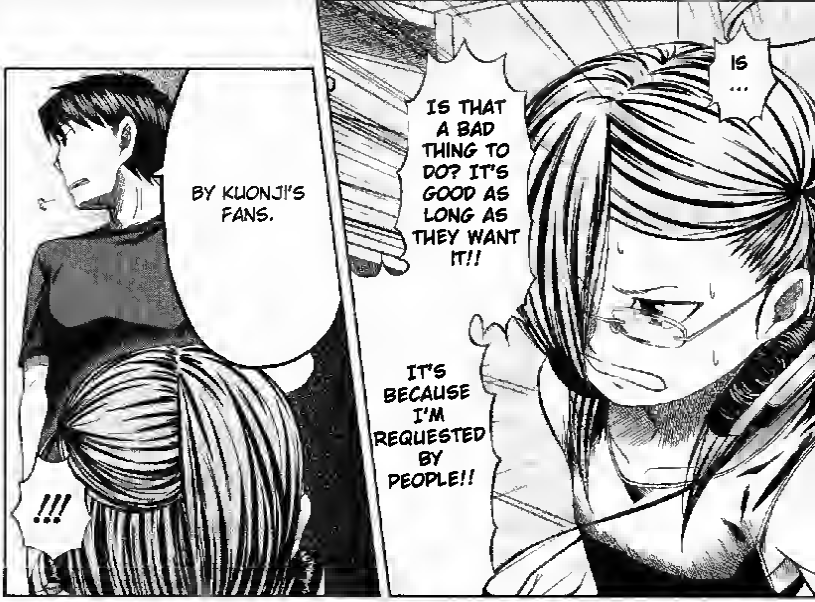
I THOUGHT I COULD ASK TONE-SAN ..
BUT SENSEI'S PLACE FEATURES A DIFFERENT GENRE.
I WOULDN'T MIND, IF YOU WANT?
DO YOU HAVE SOMEONE IN MIND?
WELL, I COULD JUST PUT THEM AT SOME FRIEND'S SPOT.


WHY DOES EVERY MALE ARTIST TRY TO ACT COOL IN THIS PLACE?
EVEN THOUGH YOU ARE LIVING ON SALES OF DOUJINS.
I SAID THAT'S NOT WHAT IT'S ALL ABOUT!!
RESIDES, I AM WORKING AS AN ASSISTANT

BESIDES, HE'S AT A DIFFERENT HALL; YOU CAN'T MAKE MUCH MONEY THERE.
TONE-SAN TOO HAS A DIFFERENT GENRE.
SHUT UP, I AM NOT AIMING FOR PROFIT, SO IT'S OK!!

BUT THERE'S A CONDITION
SHE'S RIGHT, IT'S A NICE SUGGESTION SINCE WE ARE OF THE SAME GENRE
WHAT DID YOU SAY?!
YOU COULD PLACE YOURS AT MY SPOT

"I DO DOUJINS JUST TO MAKE MONEY, SO PLEASE LET ME PLACE MINE AT YOUR SPOT"
SAY THAT AND I WILL THINK ABOUT IT.
LIKE I WOULD!! WHO COULD ASK A SHITTY ARTIST LIKE YOU!!
SHI-
SHITTY, YOU SAY?!
ムカ
I DON'T WANNA BE TOLD THAT BY AN ARTIST WHO'S INFERIOR TO ME.
HUMM...
YOU DON'T INSULT PEOPLE JUST BECAUSE YOU HAVE NO FAME!
YOU CAN GATHER FANS ONLY WITH DRAWINGS THAT LOOK JUST LIKE "KUONJI MITSUNE'S" OF COURSE.
WHAT DID YOU SAY?!
I WANTED TO TELL YOU EARLIER, BUT YOUR WAY OF DOING THING IS TOO SLY...
IMITATING THE STYLE OF THE MOST POPULAR ARTIST, AND YOUR WAY OF STRAYING FROM A DOUJIN ARTIST'S WAY
IF YOU DON'T RESTRAIN YOURSELF, YOUR FANS WILL LEAVE YOU


IS ...
IS THAT A BAD THING TO DO? IT'S GOOD AS LONG AS THEY WANT IT!!
IT'S BECAUSE I'M REQUESTED BY PEOPLE!!
BY KUONJI'S FANS.
!!!

SHUT...

SHUT UP, YOU IDIOT! DON'T YOU DARE TALK BACK TO YOUR SUPERIOR!!
THAT BIIIITCH!
ク" ク" ク"
HAAA...

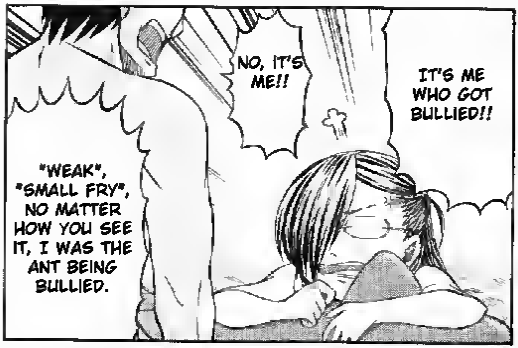
YOU GUYS SHOULD GET ALONG BETTER.
I'M NOT WRONG!!
IT'S TRUE THAT SHE SELLS MORE THAN I DO, BUT I AM 10 YEARS OLDER THAN HER.
SHE IS NOT RESPECTING HER SENIORS ENOUGH!!
IT'S BECAUSE YOU ARE IMMATURE.
UH.
I KNOW YOU ARE NOT WRONG...
...BUT SHE'S STILL IN HIGH SCHOOL. YOU MUST REMEMBER THAT SHE'S STILL A KID.
SHE'S MORE SUCCESSFUL THAN YOU WERE AT THIS AGE. YOU ARE IMMATURE FOR DISCOUNTING THAT
JUST TREAT HER MORE GENTLY NEXT TIME
IF YOU GAVE IN, HER ATTITUDE WOULD CHANGE TOO.
GENT-GENTLY ?!
I THINK...
I THINK SHE'D JUST BE MORE ARROGANT

I AM GOING OUT FOR A CHANGE OF MOOD.
OKAY, HAVE FUN.
YO.
ICCHI-SENPAI
IT'S SO QUIET HERE, IS NOBODY AROUND?
AH.
KANAU AND MANAGER-SAN WENT TO THE POOL WITH SOME FRIENDS.
AH, ONLY IF I HAD GONE THERE..
HAH!
HMM, POOL, HUH? AWESOME. LITTLE GIRLS IN SWIMSUITS, INNOCENT NAKED BODIES.
WHAT HAVE I DONE..
市民プール

WHY ARE YOU FOLLOWING ME!!
JUST DO YOUR THING.
LIKE I CAN LET YOU RUN LOOSE IN THIS SITUATION.
THOUGH, ANOTHER EVIL REASON IS TO SEE MANAGER-SAN IN SWIM-SUIT.
キョピーン
キョピーン
AH, WATCH OUT, KOUTA.
UWA!
THE STREAM POOL IS IN HYPER MODE RIGHT NOW.
ドドドド
ビッチー
ズカッ
ズカッ
ズカッ

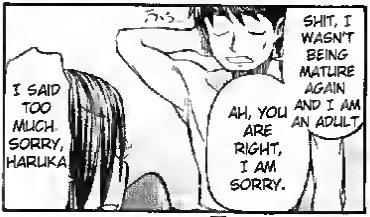
FLOATING WITH THIS DOLPHIN IN THE PUBLIC POOL IS THE BEST WAY TO HEAL MY WOUNDED HEART.
THERE WON'T BE ANYONE I KNOW COMING TO THIS SMALL POOL...
KYAA!
WHO IS THE BLOCKHEAD!
...BUT THAT BLOCK-HEAD...
JEALOUS OF MY TALENT. HE IS KIND OF PISSING ME OFF.
JUST WHEN I WAS WORRIED.
...YOU WERE IN THIS LAIDBACK PLACE..
WAPPU, WAPPU!
CAN'T YOU SWIM!?

UGHH,
WATER WENT INSIDE MY EYES!
IT HURTS! IT HURTS!
YOU'LL GET PAST IT SOON ENOUGH!
やうやう
HEY, GRAB THE DOLPHIN TIGHTLY!!
OR RATHER ...CAN YOUR FEET TOUCH THE BOTTOM?
WHERE ARE MY GLASSES...?
GLASSES...
HERE.
WHAT'S WITH HER...?
DON'T COME TO POOL IF YOU CAN'T SWIM.
IT'S FINE. I HAVE DOLPHIN-SAN HERE!!
HOW OLD ARE YOU?
SHE'S JUST LIKE A KID WHEN SHE'S DEFENSE-LESS..

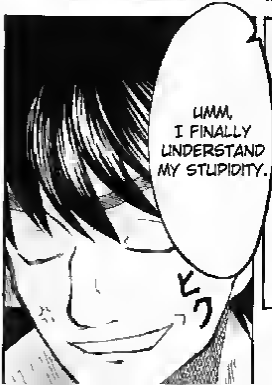

"WEAK", "SMALL FRY", NO MATTER HOW YOU SEE IT, I WAS THE ANT BEING BULLIED.
NO, IT'S ME!!
IT'S ME WHO GOT BULLIED!!

AND, WHY ARE YOU HERE?
ARE YOU HERE TO BULLY ME AGAIN!!
STOP SAYING THAT!!
BESIDES, THE ONE WHO GOT BULLIED WAS ME!!

バチ
バチ
バチ
バチ


I SAID TOO MUCH. SORRY, HARUKA.
AH, YOU ARE RIGHT, I AM SORRY.
SHIT, I WASN'T BEING MATURE AGAIN AND I AM AN ADULT.

AH!


UMM, I FINALLY UNDERSTAND MY STUPIDITY.

THE THINGS I SAID WERE ABSURD.
IT'S NOT FUN TO SEE MYSELF FAIL TO SOMEONE WHO'S TEN YEARS YOUNGER.
WHY DO I FEEL BAD ALL OF A SUDDEN...

AH... NO MATTER HOW MUCH YOU IMITATE OTHER ARTISTS... BORING MANGAS BEING SUPPORTED PROVE YOU'RE RIGHT.
WHY ARE THOSE MANGAS BEING SUPPORTED? NO CLUE BUT YOU ARE STILL RIGHT. THEY ARE BORING, BUT YOU ARE STILL RIGHT.
ARE YOU MAKING A FOOL OUT OF ME?
AH, SPEAKING OF WHICH,
I WAS LOOKING FOR MANAGER-SAN'S GROUP.
WHERE ARE THEY~?
WHY ARE YOU CHANGING THE TOPIC?
EH?! TAEKO IS HERE TOO?!
THAT'S UGLY...
HOW-
HOW RUDE OF YOU!!
ボーン

?
THANK YOU...
YO GIRLS, YOU ALL LOOK CUTE IN SWIMSUITS~
ヒョイ
STOP CALLING ME A THING.
IN ADDITION, I AM THIS THING'S SISTER.
AH, NICCHI-SAN, SHE'S KAGAWA RIKA-SAN, MY FRIEND.
NICE TO MEET YOU, I AM RIKA.
'SCUSE ME, NICCHI-SAN, MAY I ASK HOW OLD YOU ARE AND DO YOU HAVE A GIRLFRIEND?
I AM 27,
THOUGH AH
EH!?
HEY, THAT GUY LOOKS COOL.

IT'S TOO BAD.
I AM NOT INTERESTED IN YOUR GENERATION.
!
I GUESS I HAVE TO BE MORE MATURE.
IT'S THE OTHER WAY AROUND!!
WELL THEN GIRLS, LET'S PLAY WITH ONII-SAN~
?
THIS... THIS IS SWEET!!
IT'S 50% EXTRA SUGAR SPECIALLY MADE FOR NICCHI-SAN.
GUGHAAAAH!
AAAAAAAH!!

EVERYONE! LET'S PLAY BALL IN THE SUN!
HAHAH
IT WOULD BE SAFE WITHIN AN HOUR
HOW DISGUSTING
EH!? TAEKO IS HERE?!
YEAH, WITH THE KIDS.
I- I'M GOING HOME!
WHY?
WHY DO YOU CARE?
I JUST DON'T WANT TO MEET TAEKO HERE OUT OF ALL PLACES.
SINCE WE ARE HERE ALREADY, LET'S GO FIND THEM.
WHAT ARE YOU SAYING?
OKAY, LET'S GO.
ひょい
DOLPHIN-SAN!!
AHHH, GIVE IT BACK.

チュプ
HAAA...
SHUT UP, PERVERT!! SEXUAL HARASSER!!!
I DIDN'T SAY ANYTHING, DID I!!
AH, KOUTA-SAN IS HERE.
!?

ボーン
ズーン
TA-TAEKO?!
EH? HARUKA-CHAN IS HERE TOO.

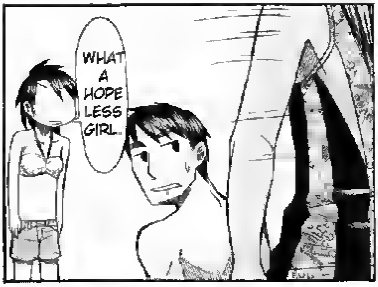
UWAAAAA~!!
AH,
WHY ARE YOU CROUCHING!!
...(SECRET)
ソッ
ピコン
ぴゅん
!!!!
ISN'T THAT ARISAKA?
HOW RARE!
HARUKA-CHAN, IF YOU WANTED TO COME YOU COULD HAVE JUST TOLD ME.
.....
HEY!
WHY IS SHE HERE...
HARUKA?

WHY DID YOU STOP COMING TO SCHOOL?
YOU STOPPED COMING ALL OF A SUDDEN, DID ANYTHING HAPPEN TO YOU?
IT'S NOT REALLY, JUST SEEMED POINTLESS BEING AT SCHOOL SO I JUST STOPPED COMING.
BUT THAT'S STILL TOO SUDDEN.
YOU'VE BEEN ABSENT OFTEN, BUT YOU HAVEN'T BEEN TO SCHOOL ONCE SINCE MAY.
I THOUGHT IT MUST HAVE BEEN THAT EVENT...
...BECAUSE IT HAPPENED RIGHT BEFORE YOU STOPPED COMING.
THAT EVENT?
SOMETHING HAPPENED BEFORE HARUKA-CHAN STOPPED COMING TO SCHOOL...
WELL, I WAS INVOLVED AS WELL...
THAT DAY, THERE WAS A BODY CHECK UP AT OUR SCHOOL
女子
身体測定

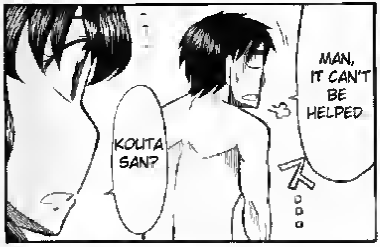
AND IT HAPPENED WHEN WE WERE TAKING CHEST MEASUREMENT
ACCORDING TO THE ORDER, HARUKA WAS RIGHT BEHIND ME...
BECAUSE MY LAST NAME IS ASOU AND HARUKA'S IS ARISAKA
BY THE WAY, THE TEACHER ASKED ME TO BE THE ONE WHO TOOK THE MEASUREMENTS.
WELL AT THAT TIME,
TO MAKE THE CLASS LAUGH, I PULLED SOME PRANKS ON TAEKO...
ASOU TAEKO. 91 CENTIMETERS.
AWWW !!
I ANNOUNCED THE RESULT LOUDLY.
AND I DID THAT TO ARISAKA TOO.
NEXT, ARISAKA HARUKA...

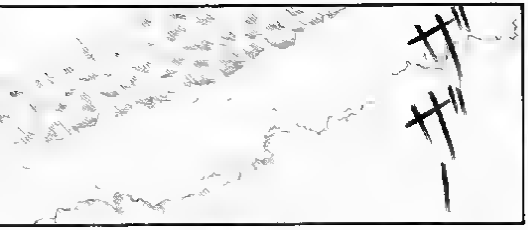
HA HA HA
HA HA HA
63 CENTIMETERS
!?
I KNEW IT...
すぴーん
DON'T MISUNDERSTAND IT; I DON'T GET MAD WHEN PEOPLE LAUGH AT MY CHEST SIZE.
I JUST CAN'T STAND YOU GUYS COMPARING ME WITH TAEKO.
TAEKO AND I HAVE BEEN CLOSE FRIENDS SINCE THE BEGINNING OF HIGH SCHOOL, AND WE TREAT EACH OTHER EQUALLY.
I DIDN'T THINK THAT IT WOULD BE SERIOUS...
...BUT IT LEFT A BAD AFTER-TASTE.
THAT'S THE REASON.

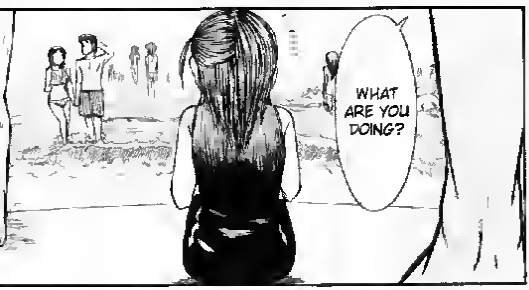
WE MAINTAIN THAT RELATIONSHIP WITHOUT REALIZING IT...
...BUT THE PEOPLE AROUND US DON'T SEE IT THAT WAY.
TAEKO, WHO'S FRANK TO EVERYONE, KIND AND POPULAR IN OUR CLASS.
ME, WHO'S GENERIC, BAD AT COMMUNICATING, AND AN OTAKU.
FOR ME, SCHOOL IS JUST A PLACE TO HANG OUT WITH TAEKO, NOTHING MORE AT THAT TIME, I HAD ALREADY COME TO HIGANSOU AND SUCCEEDED IN DOUJINSHI.
IF I FEEL LIKE IT, I COULD DROP OUT OF SCHOOL ANYTIME.
THANKS TO THAT, I AM LIVING HAPPILY AT MY OWN PACE NOW.
THANK YOU, KAGAWA-SAN.
IT SOUNDS SARCASTIC, THOUGH
THE PEOPLE AROUND LOOK AT US AND GOSSIP.
WE WERE BEING COMPARED
I COULDN'T FORGIVE THAT


WHAT A HOPE LESS GIRL.

ANYWAY, DON'T GET INVOLVED WITH ME.
NOW THAT I HAVE DROPPED OUT OF SCHOOL, I DON'T HAVE TO FACE YOU.


MAN, IT CAN'T BE HELPED
KOUTA SAN?




WHAT ARE YOU DOING?

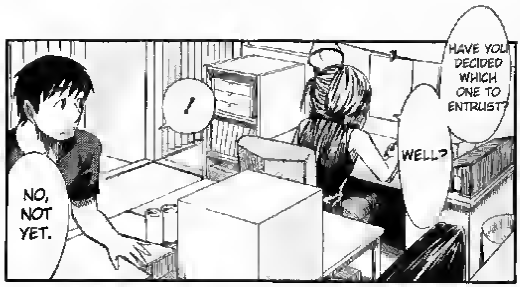
I WILL STICK WITH HER FOR TODAY.

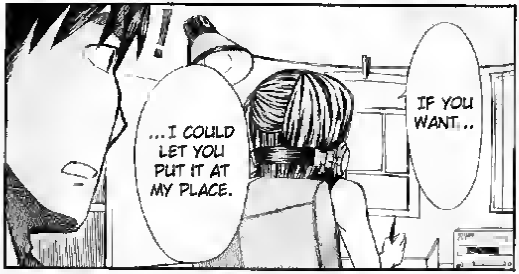
DOLPHIN-SAN WAS STOLEN.
.....
JUST LIKE WHAT YOU SAID...
WHAT?
DESPITE YOUR FINE SPEECH EARLIER, YOU ARE JUST POUTING BECAUSE YOUR FAVORITE TOY GOT STOLEN BY SOMEONE ELSE.
!?
YOU HAD THE CHANCE TO MAKE LOT MORE FRIENDS BESIDES MANAGER-SAN, BUT YOU GAVE UP ON THAT OPPORTUNITY.
IT'S BECAUSE YOU ARE TOO POSSES-SIVE.
IT'D HAVE BEEN GOOD IF YOU JOINED MANAGER-SAN WHEN SHE WAS HANGING OUT WITH OTHER FRIENDS, BUT YOU COULDN'T DO THAT.
IT'S THE SAME EVEN NOW...
IT WOULD BE GOOD IF YOU COULD JUST GO THERE AND PLAY WITH THEM.
YOU WILL JUST GET MORE AND MORE INTRO-VERTED SITTING HERE.

ARE YOU FINE WITH BEING LIKE THIS FOREVER?
WHAT? TALKING AS IF YOU KNOW EVERY-THING...
...YOU ARE RIGHT.
WHAT ARE YOU DOING?
WELL, SINCE I'VE COME HERE, I MIGHT AS WELL GO PLAY WITH EVERYONE.
AND IT'S IMPORTANT TO SPEND TIME WITH MY DAUGHTER
I WANT TO, BUT I CAN'T SWIM!!
WHAT A LAME EXCUSE, YOUR FEET COULD REACH THE GROUND
MY DOLPHIN!
WHY DON'T YOU JUST COME AND GET IT?
IT CAN'T BE HELPED THEN, I'LL TAKE YOU ALONG.
EH?!
WAIT!

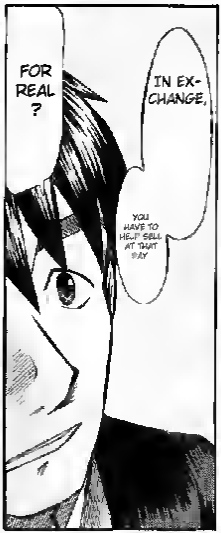
PUWA!!
WAPPU! WAPPU!
I AM GONNA DIE! I AM GONNA DIE!
YOU WOULDN'T HAVE LISTENED TO ME IF I DIDN'T DO THAT, RIGHT?
WERE YOU TRYING TO KILL ME?!
KYAAA!!!
WHAT
LEAVE MANAGER-SAN ALONE, YOUR BODY COULDN'T EVEN TURN ON A PERVERT.
STOP, LET ME GET OFF! YOU PERVERT!!
YOU TOO, YOU ARE COMPARING ME WITH TAEKO, RIGHT!!
AND BY COMPARING, AREN'T YOU THE ONE WHO'S MOST AWARE OF IT!!
WA!

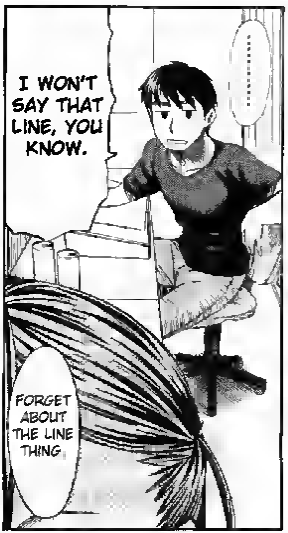
FATHER HELP!!
KANAU?!
KYAA, HE'S BACK TO HIS REAL FORM!!
ちゃぽん


NO, NOT YET.
!
WELL?
HAVE YOU DECIDED WHICH ONE TO ENTRUST?


!
...I COULD LET YOU PUT IT AT MY PLACE.
IF YOU WANT...

WHAT IS THIS CHANGE OF ATTITUDE ...?
IF THAT'S IT, THEN I AM TOTALLY FINE WITH IT...


FOR REAL?
YOU HAVE TO HELP SELL AT THAT DAY
IN EXCHANGE,


I WON'T SAY THAT LINE, YOU KNOW.
FORGET ABOUT THE LINE THING

←Go To NEXT!

KYAA, STOP IT, RIKO-CHAN!?
KANAU, YOU HAVE QUITE A CHEST, DON'T YOU?
もみ
もみ
ハミッ
AW!
I WAS OWNED BY AN ELEMENTARY STUDENT...

VISCANS AND ENDLESS-ABYSS PRESENT

OTAKU NO MUSUME SAN CHAPTER 21

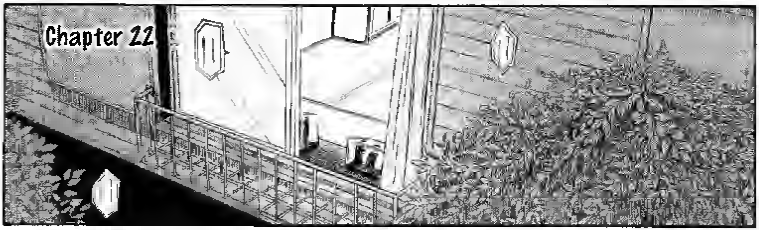
TRANSLATOR:
SHADE
CLEANER:
EINLANDER
TYPESETTER:
ZERODC
PROOF READER:
CLONIC
QUALITY CHECKER:
SATOSHI

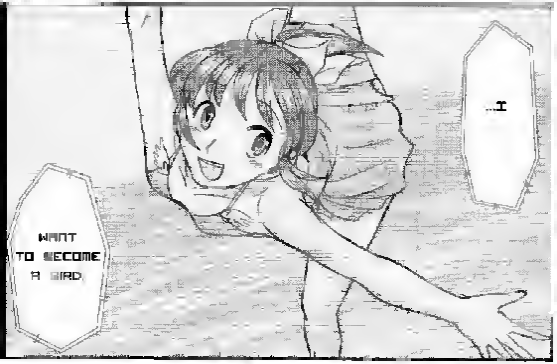
VISIT ENDLESS-ABYSS AT:
#e-a@irc.irchighway.net
http://endlessabyss.890m.com

VISIT VISCANS AT:
#VISCANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.KONO-BASHO.COM/VISCANS

ENDLESSABYSS890M.COM
WE HAVE ENOUGH TRANSLATORS SO IF WE GET MORE STAFF WE WON'T HAVE TO DO AS MANY JOINTS
LOOKING FOR CLEANERS AND TYPESETTERS TO HELP RELEASES MOVE FASTER
POST ON THE FORUM OR IN OUR IRC ROOM
E-A ON IRCHIGHWAY.NET
CHECK OUR SITE FOR IMPORTANT INFO RELATING TO
OTAKU NO MUSUME-SAN

VISCANS WANTS YOU!
VISCANS IS NOW LOOKING FOR JAPANESE, CHINESE, KOREAN TO ENGLISH TRANSLATORS TO HELP US OUT WITH SOME OF OUR CURRENT PROJECTS(ZOKUSEI, OTAKU NO MUSUME SAN, MORIGUCHI ORITO NO TEIOUGAKU) AND SOME OF OUR NEW PROJECTS. ESPECIALLY KOREAN AND JAPANESE TRANSLATORS, EDITORS AND CLEANERS ARE WELCOME TOO. SO, IF YOU ENJOY OUR RELEASES AND WANT TO GIVE SOMETHING BACK TO THE MANGA COMMUNITY AND BRING OUT RELEASES FASTER AT THE SAME TIME, WE ENCOURAGE YOU TO APPLY AT viscans@gmail.com VISCANS IS READY TO TRAIN THOSE WILLING TO LEARN, SO EXPERIENCE IS NOT A FACTOR. ENJOY THE RELEASE!


Chapter 22


...I
WANT TO BECOME A BIRD

YOU'RE THE PRINCESS MASTER!!

AND KANAU'S REACTION IS!?

ALRIGHT! THIS IS IT! THE HEART WARMING SCENE!!

IT'S THE ONE THING I WANTED TO SHOW MY DAUGHTER IF I EVER HAD ONE!!
OH HO HO! PRINCESS MASTER IS SUCH A MASTERPIECE!

SHE'S PLAYING ON HER DS!!
IT'S A PRISM AXLE!
SFX: GUNYA
KA..KANAU...YOU DON'T FIND THIS ANIME INTERESTING...?
WHAT!?
NO NO! THAT'S NOT IT AT ALL! IT'S VERY INTERESTING!
BUT STILL...
SFX: JUMP
FATHER RECOMMENDED MASTERPIECE ANIME
DAUGHTER UNSEEN
BUT THERE ARE STILL 9 HOURS LEFT...
KOUTA
COMIC HAIKU FROM THE HEART
YOU'D EXPECT SOMEONE TO GET SICK OF WATCHING IT FOR 3 STRAIGHT HOURS!!

Chapter 22

Ex-Otaku Papa Fashion Guide

*TL NOTE: UMIQLO IS A KNOCK OFF OF THE NAME UNIQLO, A CLOTHING STORE.

SFX: ZZZZ
SFX: ZZZZ
LATELY, FATHER HAS BEEN RECOMMENDING AN AWFUL LOT OF DIFFERENT ANIME...
COULD IT BE..HE'S TRYING TO TURN ME INTO AN OTAKU?
SFX: CHIRPING
ANYTHING BUT THAT. ANYTHING...
HIGANSOU
彼岸荘

EVERY SINGLE DAY...
COACH!
I AM GOING TO AMERICA
NOW!!
NEXT IS... UM... VOLUME 6 SO...
WELL, NOW WASN'T THAT INTERESTING?
NO GOOD IF I DON'T DO SOMETHING...
MY PRECIOUS SUMMER VACATION WILL BE...
NO! NOT FOR ME!!
LET'S GO BUY SOME CLOTHES!
CLOTHES? WE JUST BOUGHT YOU YOUR SUMMER ONES.
G... GO OUT? WHERE TO?
F...FATHER!! LET'S WRAP UP HERE FOR TODAY. SINCE THE WEATHER IS GOOD, LET'S GET OUT FOR A BIT!!
BUT IT JUST STARTS GETTING GOOD FROM HERE

F... FOR ME?
WE'RE GOING OUT TO BUY SOME CLOTHES FOR YOU!
LATELY, FATHER, YOUR APPEARANCE HAS GOTTEN HORRIBLE!!
YOU'VE BEEN WANDERING AROUND IN JUST YOUR UNDERWEAR IN FRONT OF YOUR GROWING DAUGHTER
NO MORE!!
HOW ABOUT WEARING SOME SHORTS, AT LEAST!?
O... OKAY...
BUT... IT'S REALLY HOT. I CAN'T HELP IT.
WE DON'T EVEN HAVE AN AIR CONDITIONER IN THIS ROOM
ALL I'M SAYING IS, BE A BIT MORE THOUGHTFUL.

AM I GOOD NOW?
パーン
NO, YOU'RE NOT!!
THAT IS THE MINIMAL FOR MANNERS! YOU'RE NOT COOL AT ALL!!
PAY A LITTLE MORE ATTENTION TO YOUR CLOTHING FROM DAY TO DAY!!
HUH? BUT I AM PAYING ATTENTION. I EVEN MADE SURE THEY'RE WASHED.
THAT'S JUST THE BARE MINIMUM!
I'LL CHANGE HIS COLORS...IF HE IS GOING TO TRY TO COLOR ME INTO AN OTAKU,
I'LL JUST HAVE TO TURN HIM INTO THE KIND OF COOL FATHER I WANT!
グイ
FATHER, BEING AS TALL AS YOU ARE, IF YOU WEAR SOME GOOD CLOTHES YOU WOULD BE COOL FOR SURE!
OKAY, NOW GET READY TO GO OUT!
ALL RIGHT, ALL RIGHT!
I'M READY!

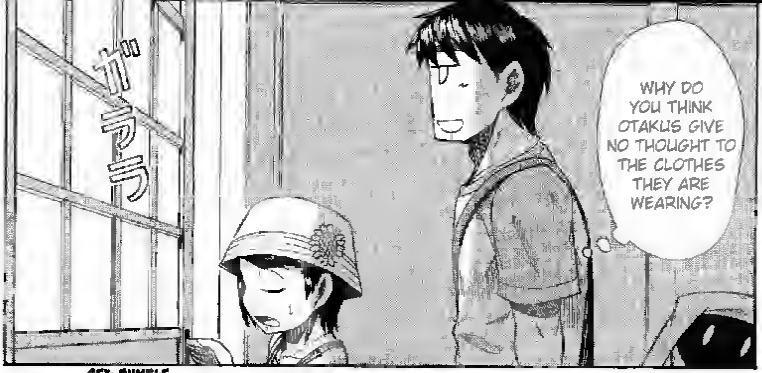
AT LEAST PUT ON YOUR USUAL JEANS AND T-SHIRT!
AFTER THAT SHOW ME YOUR BELT!!
YOU AREN'T TUCKING IT IN! YOU'RE JUST HOLDING YOUR T-SHIRT OVER IT!
SO YOU CAN ONLY SEE IT A BIT OF IT!
WHAT? YOU'RE TUCKING IT INTO MY JEANS? ISN'T THAT OUT OF FASHION?
ALL YOU DID IS PUT A BAG OVER YOUR SHOULDER!!
MOE
DO YOU HAVE A HAT OF SOME KIND?
SHE'S GETTING ROUGH...
SHE'S
"HIT"
STUPID!!
AAAAAAAGH!!

ANYWAY, IF WE GET YOU SOME CLOTHES, YOU'LL BECOME MUCH MORE COOL.
ALL RIGHT, LET'S GO!
O... OKAY...
THOUGH, I REALLY WANTED TO SEE PRISM MASTER

I WONDER IF I LOOK COOL NOW?
YOU'RE NO DIFFERENT THAN USUAL...

FATHER AND DAUGHTER GOING OUT TOGETHER?
EVEN SENSEI
YES, JUST TO GET SOME CLOTHES.

WHAT? YOU'RE GOING OUT?
EVEN MS. HARUKA
JUST TO GET SOME CLOTHES.



SFX: RUMBLE

CLEANER. THE CUTENESS, IT SICKENS ME

MANAGER, YOU'RE A NORMAL HIGH SCHOOL GIRL, SO PLEASE TRY TO DRESS LIKE ONE!!
HUH!?
WHAT?
WHAT?
WHAT?
WE'LL BE BACK!
K..KANAU SEEMS TO BE IN A BAD MOOD, DOESN'T SHE...
"WHINE"
THESE CLOTHES ARE FINE, AREN'T THEY?
I MEAN, I BOUGHT THESE AT STYLISH KITAMURA
.....

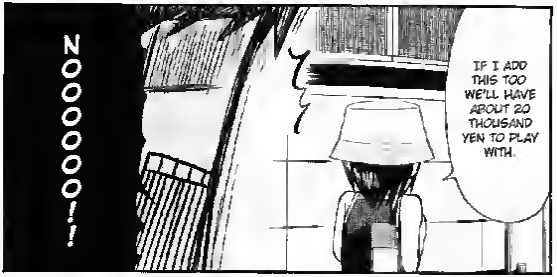
SIGN: STYLISH KITAMURA

340 YEN
YOU DON'T HAVE ANY MORE THAN I DO!!
FATHER, WHAT'S YOUR BUDGET?
WE DON'T REALLY HAVE TO GO ALL THE WAY OUT INTO THE MIDDLE OF THE TOWN...

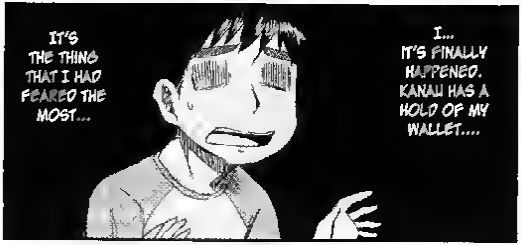
THERE'S NO HELPING IT SINCE I JUST PAID FOR MY SUMMER COMIC PRINTING FEES...
I HAVE SEPARATE MONEY FOR LIVING EXPENSES, THOUGH.
SHOW ME WHAT YOU HAVE!

.....
WE DON'T NEED THIS MUCH FOR LIVING EXPENSES
CUTTING HERE AND THERE,
WE'D HAVE THIS 10 THOUSAND YEN IN THE CORNER. WHAT IS IT FOR?

DEAR, THOSE ARE THE WAR FUNDS FOR BUYING A BOOK ON THE DAY OF THE COMIC MARKET
IN OTHER WORDS, WE'RE FREE TO USE THIS AS WE PLEASE.
WINCE

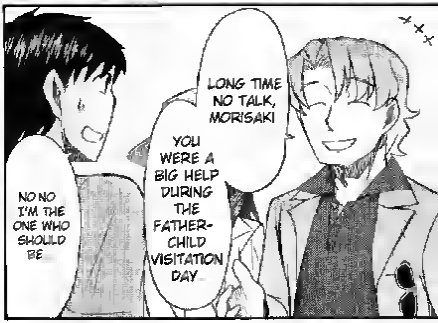

NOOOOOO!!
IF I ADD THIS TOO WE'LL HAVE ABOUT 20 THOUSAND YEN TO PLAY WITH.

OH MY, ISN'T THAT YUKIMURA?


I... IT'S FINALLY HAPPENED. KANAU HAS A HOLD OF MY WALLET....
IT'S THE THING THAT I HAD FEARED THE MOST...

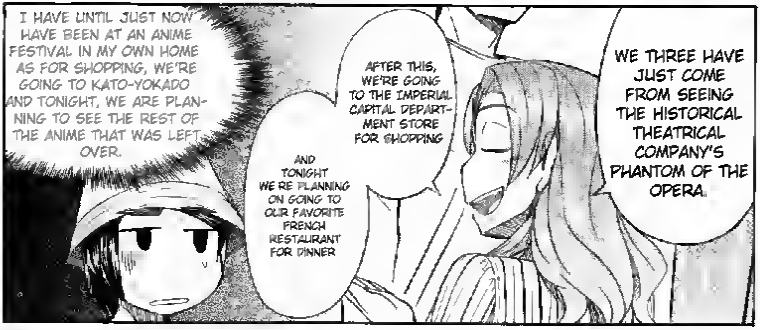
東口駅前店
WHAT AN UNEXPECTED PLACE TO MEET.
ISN'T THIS THE FIRST TIME SINCE THE SCHOOL CLOSING CEREMONY?
MI... MISONO...

NICE TO MEET YOU. I AM REIKA'S MOTHER, KYOUKA.


LONG TIME NO TALK, MORISAKI
YOU WERE A BIG HELP DURING THE FATHER-CHILD VISITATION DAY.
NO NO I'M THE ONE WHO SHOULD BE.

HUH? IS THAT WHO I THINK IT IS...?
OH, THIS PERSON IS OUR

HARUTO, YOU DON'T CALL YOUR BELOVED WIFE "THIS PERSON", DO YOU?
GAH! THE ACTRESS KYOUKA MISONO!? SHE'S A SUPER STAR!!
AH HA HA. SORRY, KYOUKA...
WHAT A FAMILY...


I HAVE UNTIL JUST NOW HAVE BEEN AT AN ANIME FESTIVAL IN MY OWN HOME AS FOR SHOPPING, WE'RE GOING TO KATO-YOKADO AND TONIGHT, WE ARE PLANNING TO SEE THE REST OF THE ANIME THAT WAS LEFT OVER.
AND TONIGHT WE RE PLANNING ON GOING TO OUR FAVORITE FRENCH RESTAURANT FOR DINNER
AFTER THIS, WE'RE GOING TO THE IMPERIAL CAPITAL DEPARTMENT STORE FOR SHOPPING
WE THREE HAVE JUST COME FROM SEEING THE HISTORICAL THEATRICAL COMPANY'S PHANTOM OF THE OPERA.

TL NOTE: KATO-YOKADO (IMPERIAL CAPITAL DEPARTMENT STORE) IS A PLAY ON ITO-YOKADO, A LARGE DEPARTMENT STORE

U... UM... MISTER MISONO!
WELL THEN, KANAU, PLEASE BE GOOD TO REIKA AT SCHOOL.
HOW CAN I MAKE MY FATHER COOL LIKE YOU!?
DID SHE JUST?!
DID SHE JUST?!

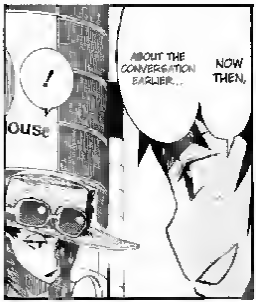
THIS PERSON DOES NOT HAVE MUCH SENSE FOR DRESSING, EITHER
BUT MY CLOTHES ARE CHOSEN BY MY WIFE.
HA HA HA.
HA HA HA HA HA. THIS IS DIFFICULT.
FATHER, YOUR EYES ARE SWIMMING AROUND.
I THINK MORISAKI IS ALREADY COOL ENOUGH...
COUGH THAT WAS A BIT RUDE
AH...
AH.
HEY NOW KYOUKA!
BUT STILL, NOT AS BAD AS YOUR HOUSEHOLD'S
KANAU!
B...BY ALL MEANS PLEASE...
N... NO, NO, NO YOU REALLY DON'T NEED TO...
IN ORDER TO MAKE UP FOR BEING RUDE, I WILL POINT OUT SOME CLOTHING FOR YOU TO BUY.
FROM HERE, WHY DON'T WE GO SHOPPING TOGETHER?
!
WELL THEN, HOW ABOUT THIS?

HARUTO'S JACKET WAS ONLY 120 THOUSAND YEN.
BUT THE STORES WE'RE GOING TO NOW ARE FAIRLY REASONABLE
THAT'S RIDICULOUSLY EXPENSIVE!!
I'M VERY SORRY BUT I GOING TO HAVE TO REFRAIN FROM YOUR OFFER THIS TIME
THOUGH I DO APPRECIATE THE PROPOSAL.
I'M EMBARRASSED TO SAY WITH MY BUDGET, OUR HOUSEHOLD LIKELY CAN'T AFFORD ONE THING THAT YOU'D RECOMMEND.
MMM
MMM MM
MY.

THAT IS A LITTLE IMPOLITE, HARUTO.
HA. HA. HA.
KYOUKA, OVER THERE, IF YOU DON'T MIND...
I'M SORRY. OUR HOUSEHOLD DOESN'T KNOW MUCH ABOUT THE WORLD...

YOU JUST DON'T CHANGE, MA'AM
TRULY,

EVEN NOW, YOU STILL THINK THAT STYLISH EQUALS EXPENSIVE, DON'T YOU.
W...WHY ARE YOU HERE...? OR RATHER, HOW DO YOU KNOW KYOUKA?
I TALKED TO HER FOR A BIT DURING MY MODELLING DAYS
SHE WAS A DISAGREEABLE WOMAN
SIGH
M... MAMI?!
MS. MAMI?!
M... MY, HOW NOSTALGIC. THE PERSON WHO LONG AGO GAVE AN OPINION THAT DEPRIVED ME OF MY RIGHTFUL ROLE IT WAS DEFINITELY MS. MAMI, WASN'T IT?
AND YOU'RE HISP
M... MOTHER?!
OH HE'S A BIT OUT OF FASHION, BUT HE'S MY BROTHER
THIS IS AN INTERESTING COINCIDENCE, ISN'T IT?


!
ouse
ABOUT THE CONVERSATION EARLIER...
NOW THEN,

OH, I STILL DO PREGNANT MODELLING
I WAS JUST GOING HOME FROM
MS. MAMI, YOU WERE A MODEL!?
IT WAS WHEN SHE WAS SINGLE I NEVER HAD MUCH OF AN INTEREST, SO I DON'T KNOW

SFX: PAT

20 THOUSAND YEN!
340 YEN.
BROTHER, WHAT'S YOUR BUDGET?
DON'T YOU THINK CHOOSING SOMETHING FROM A PLEBEIAN STORE WILL BE A BETTER SHOW OF YOUR GOOD FASHION SENSE?
EVEN IF YOU SAY YOU'LL PICK SOMETHING OUT, IT WON'T BE THAT INTERESTING IF THEY ONLY GO TO EXPENSIVE SHOPS

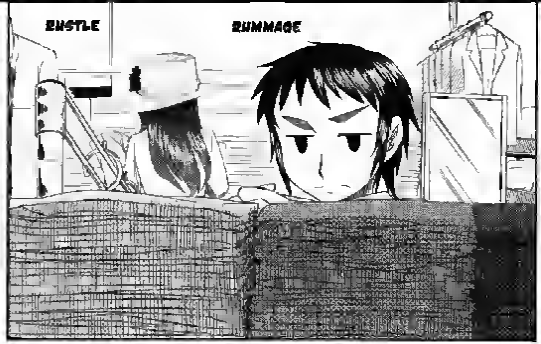
INCIDENTALLY THE CLOTHES THAT I AM WEARING NOW, ALL FALL WITHIN 20 THOUSAND YEN.
!
2... 20 THOUSAND?!
THAT'S RIDICULOUS! WITH THAT KIND OF BUDGET, WE COULDN'T EVEN BUY CLOTHES FOR OUR LITTLE GURORIASU.
ANYWAY, WHY SHOULD I OF ALL PEOPLE--

WELL THEN, INSIDE OF THAT BUDGET, WE'LL SEE WHO CAN MAKE THIS UNSOPHISTICATED MAN, STYLISH.
LET'S HAVE A MATCH!

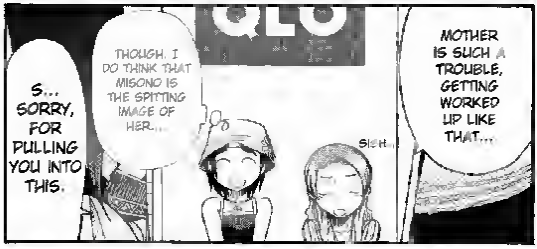
WHAT'S THIS...
HAVING BECOME SUCH A GREAT STAR AND GOTTEN USED TO ALL THAT EXPENSIVE SHOPPING,
I WONDER IF THIS KIND OF SMART SHOPPING ISN'T POSSIBLE FOR YOU ANYMORE?
YOU CONCEITED LITTLE GIRL!!
ALL RIGHT THEN! I WILL GO ALONG WITH THIS PROVOCATION!
I WILL TURN THAT UNSIGHTLY MAN INTO A SPLENDID SHINING IDOL WITH MY FASHION SENSE!!
I'M SO SORRY...
MY 20 THOUSAND YEN...
MY SHOPPING...
MS MAMI IS SO COOL!
"UNSIGHTLY MAN..."

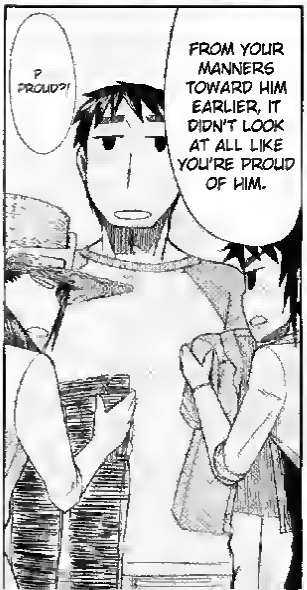
UMI
QLO
EVEN IF THIS IS A PLEBEIAN STORE, WHAT ON EARTH CAN YOU BUY WITH 20 THOUSAND YEN?
HMM
THUMP
THUMP
SO THIS IS UMIQLO...
IT'S MY FIRST TIME HERE...
HA HA HA
HUH?
T SHIRT
¥1900

OKAY, MS KYOUKA! PLEASE COME BACK OVER HERE!
I'M GOING TO EXPLAIN THE RULES!!
BLOUSES ¥00 YEN
I'M MAKING THE TIME LIMIT 1 HOUR.
WE'LL HAVE MY BROTHER STAY HERE AND BE THE MANNEQUIN.
HE'LL ALSO DO THE JUDGING SINCE HE WILL BE THE ONE PAYING.
MANNEQUIN
WAIT ONE MOMENT. IF HE'S JUDGING THERE IS THE POSSIBILITY HE'LL SHOW PARTIALITY TOWARDS FAMILY MEMBERS.
NOT A PROBLEM. THERE IS NO WAY THAT KIND OF THING WOULD HAPPEN.
BECAUSE YOU SEE,
IF HE ACTUALLY LISTENED TO THE THINGS HIS RELATIVES SAY, THERE IS NO WAY HE WOULD HAVE BECOME AN OTAKU!
HOW MANY TIMES I HAVE CRIED BECAUSE OF MY BROTHER'S SELFISHNESS
PREJUDICE!!


BUSTLE
RUMMAGE

ALRIGHT THEN, ONE HOUR FROM NOW. READY, SET... GO!!

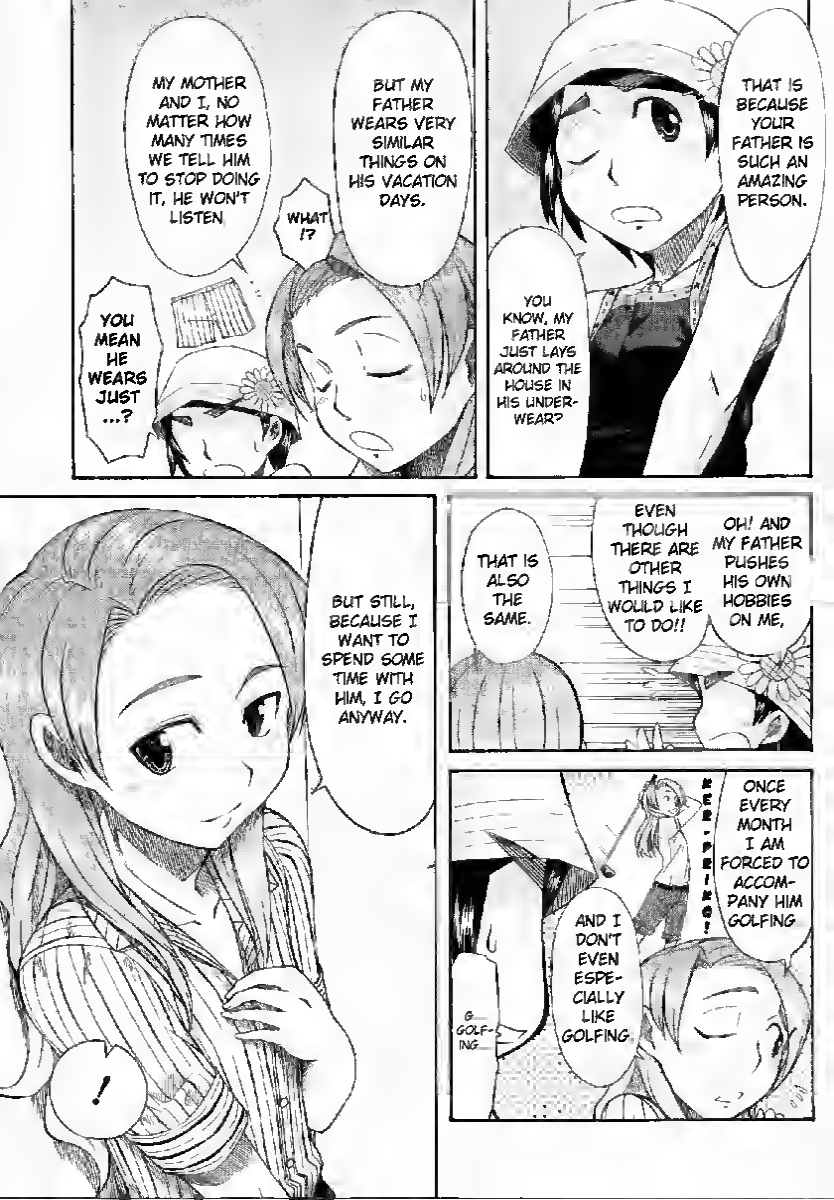

S... SORRY, FOR PULLING YOU INTO THIS.
THOUGH, I DO THINK THAT MISONO IS THE SPITTING IMAGE OF HER...
SIGH...
MOTHER IS SUCH A TROUBLE, GETTING WORKED UP LIKE THAT...


P PROUD?!
FROM YOUR MANNERS TOWARD HIM EARLIER, IT DIDN'T LOOK AT ALL LIKE YOU'RE PROUD OF HIM.

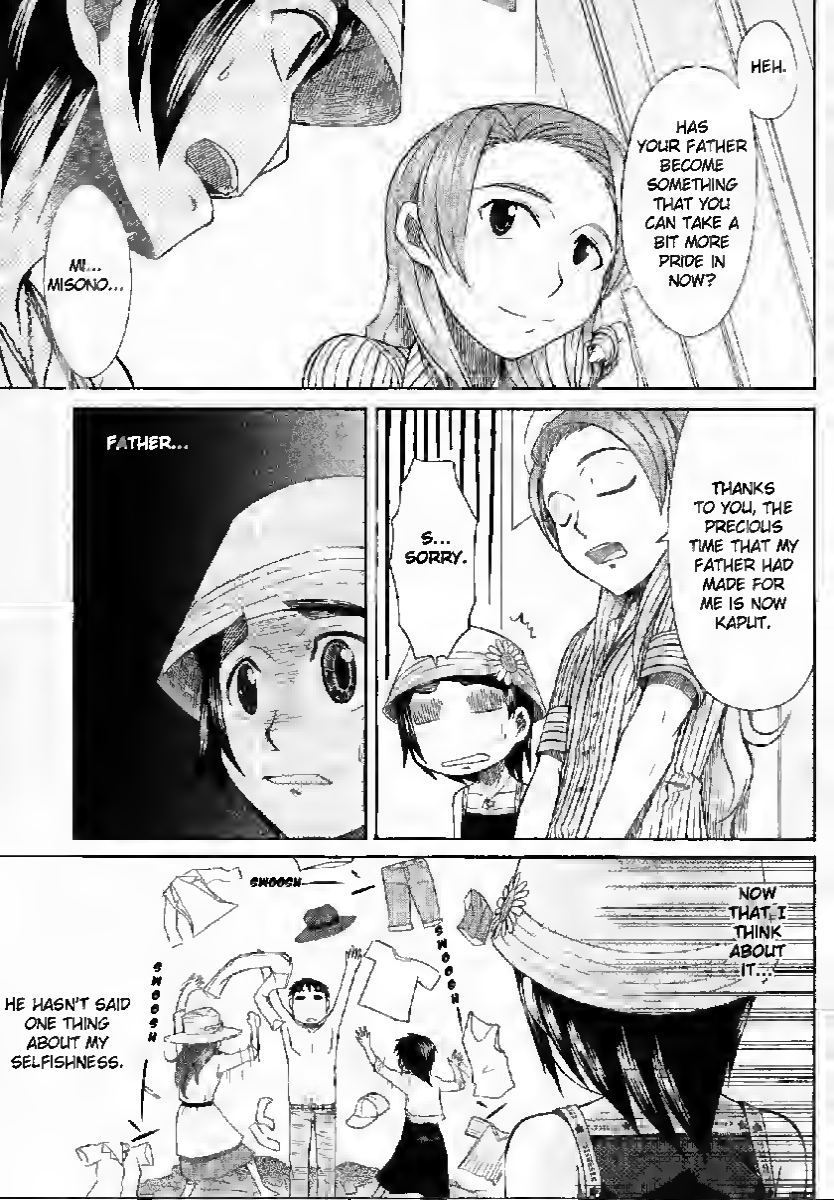
♪

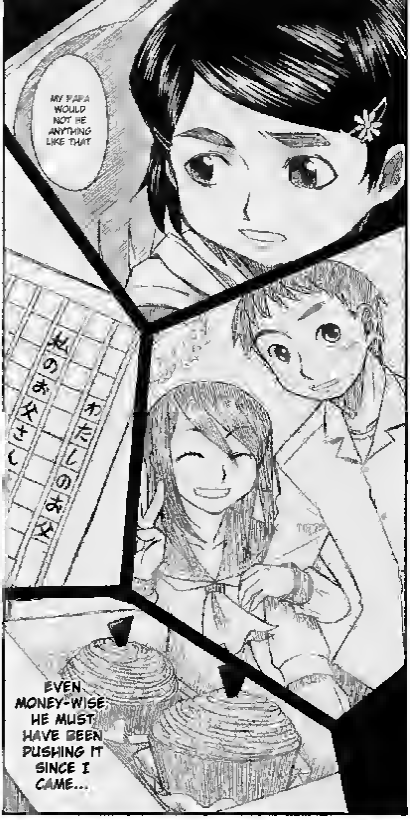
MY FATHER MAY JUST BECOME A BIT MORE RESPECT-ABLE
BUT THANKS TO THIS,
GIGGLE

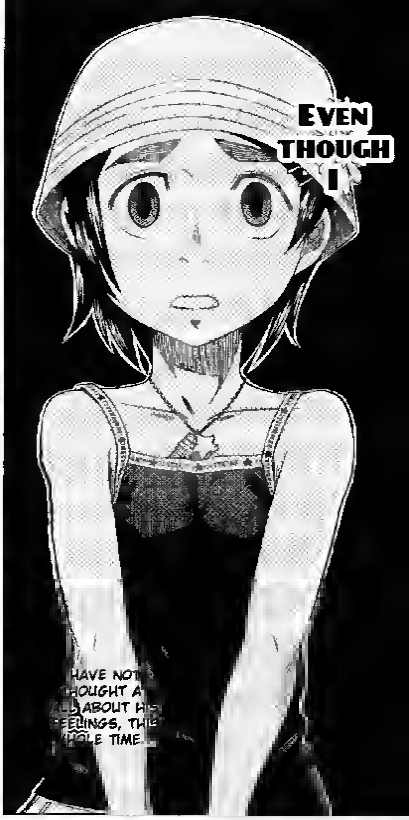
YUKIMURA, DO YOU NOT LIKE YOUR FATHER?
HUH?!
WHY DO YOU SAY THAT?!

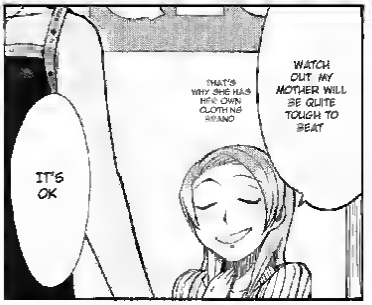

MY MOTHER AND I, NO MATTER HOW MANY TIMES WE TELL HIM TO STOP DOING IT, HE WON'T LISTEN.
BUT MY FATHER WEARS VERY SIMILAR THINGS ON HIS VACATION DAYS.
WHAT!?
YOU MEAN HE WEARS JUST ...?
THAT IS BECAUSE YOUR FATHER IS SUCH AN AMAZING PERSON.
YOU KNOW, MY FATHER JUST LAYS AROUND THE HOUSE IN HIS UNDER-WEAR?
THAT IS ALSO THE SAME.
EVEN THOUGH THERE ARE OTHER THINGS I WOULD LIKE TO DO!!
OH! AND MY FATHER PUSHES HIS OWN HOBBIES ON ME,
BUT STILL, BECAUSE I WANT TO SPEND SOME TIME WITH HIM, I GO ANYWAY.
!
ONCE EVERY MONTH I AM FORCED TO ACCOM-PANY HIM GOLFING
KER-PI-NG!
AND I DON'T EVEN ESPE-CIALLY LIKE GOLFING.
G... GOLF-ING...

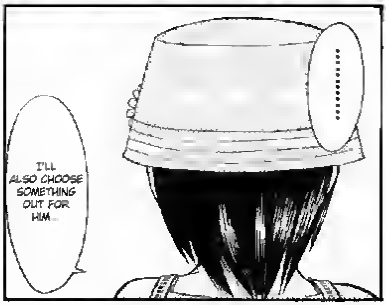
YUKIMURA, DON'T YOU WANT TO SPEND TIME WITH YOUR FATHER?
THAT'S NOT EXACTLY IT...
IF IT WAS GOLF IT WOULD BE OKAY, BUT A WHOLE DAY WATCHING ANIME IS A BIT...
YOU JUST KEEP JUSTIFYING YOUR OWN ACTIONS OVER AND OVER, YU-KIMURA.
EVEN NOW, AREN'T YOU DOING IT AGAIN?
HUH?
SFX: THUMP
IN ORDER TO HAVE A REASON TO TRY TO CHANGE YOUR FATHER.
バキ
IT'S YOU PUSHING YOUR OWN WANTS ON HIM.
YOUR FATHER IS JUST FOLLOWING YOU ALONG FOR THE RIDE.
AND IT IS FOR NO OTHER REASON THAN HIM WANTING TO SPEND TIME WITH YOU.


MI... MISONO...
HAS YOUR FATHER BECOME SOMETHING THAT YOU CAN TAKE A BIT MORE PRIDE IN NOW?
HEH.
FATHER...
S... SORRY.
THANKS TO YOU, THE PRECIOUS TIME THAT MY FATHER HAD MADE FOR ME IS NOW KAPUT.
SNOOSH
SNOOSH
SNOOSH
HE HASN'T SAID ONE THING ABOUT MY SELFISHNESS.
NOW THAT I THINK ABOUT IT...

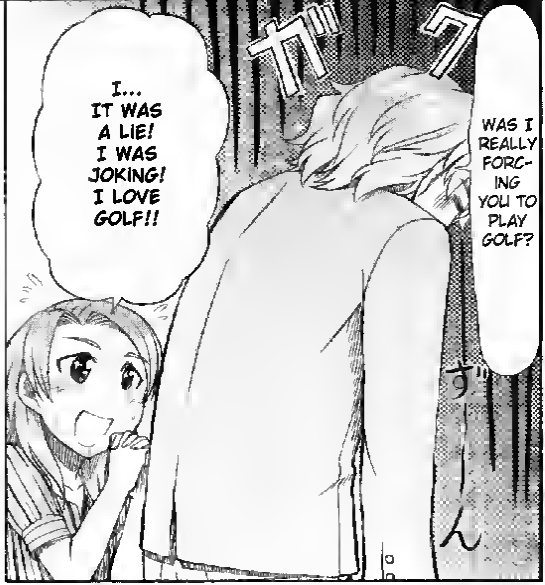

MY DAD WOULD NOT BE ANYTHING LIKE THAT
EVEN MONEY-WISE, HE MUST HAVE BEEN PUSHING IT SINCE I CAME...


EVEN THOUGH I

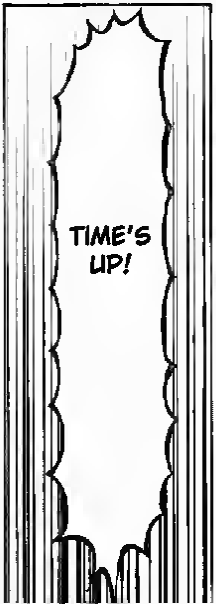

IT'S OK
THAT'S WHY SHE HAS HER OWN CLOTHING BRAND
WATCH OUT MY MOTHER WILL BE QUITE TOUGH TO BEAT

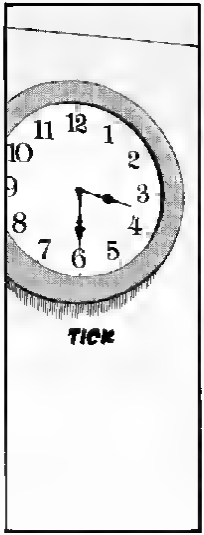

I'LL ALSO CHOOSE SOMETHING OUT FOR HIM...

AFTER ALL, I'M THE ONE WHO UNDERSTANDS MY FATHER BEST!!
SFX: STEP
I'M VERY PROUD OF YOU, REIKA.
F... FATHER ...!

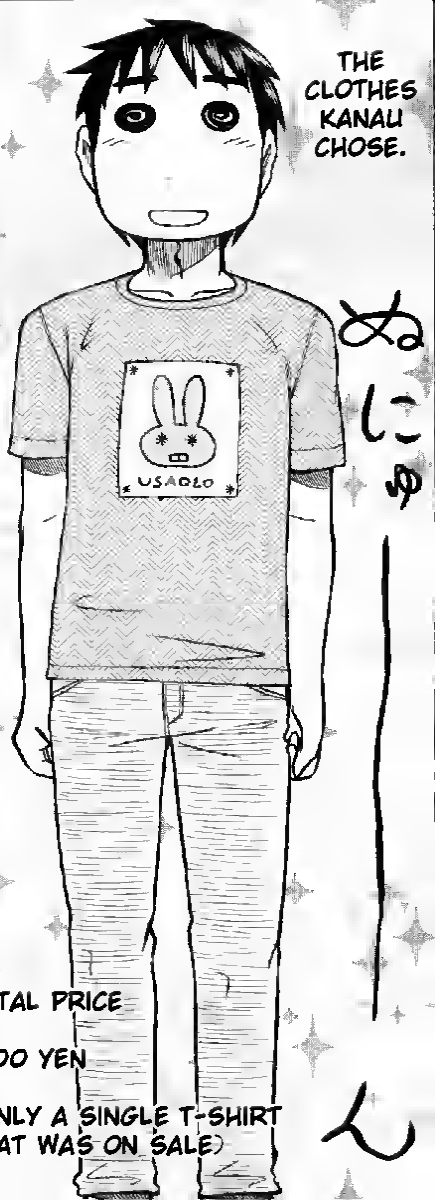

ガク
I... IT WAS A LIE! I WAS JOKING! I LOVE GOLF!!
WAS I REALLY FORC-ING YOU TO PLAY GOLF?
ずーん

YOU WERE LISTEN-ING?


TIME'S UP!


TICK

THE CLOTHES KANAU CHOSE.



なにゆえ

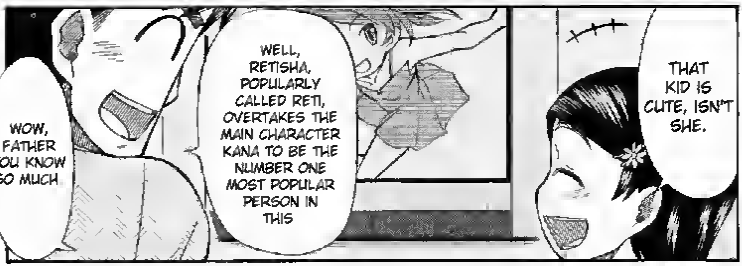
TOTAL PRICE

1000 YEN

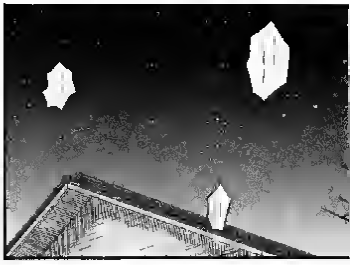
(ONLY A SINGLE T-SHIRT THAT WAS ON SALE)

ALL THAT WORK WAS...!!!
ずびーん
SFX: BEEP
IS THERE SOMETHING THAT YOU WANT TO SEE? AT THIS TIME, I SUPPOSE YOU'D WANT TO SEE KARABURI TV?
WELL
SFX: PING
チン
FATHER, THE FOOD IS FINISHED.
コト
'KAY.

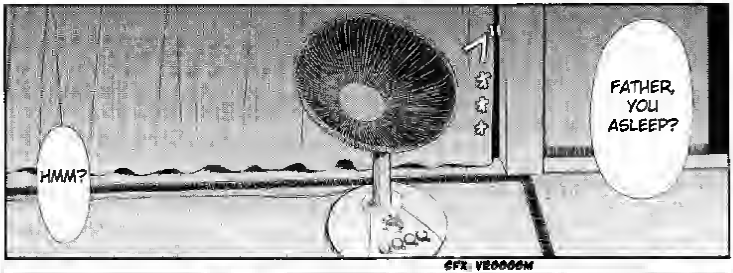
O...OH THAT'S RIGHT!
OKAY, LETS WATCH IT!!
IT'S GOING TO GET REALLY EXCITING FROM HERE!!
I'M THINKING I WANT TO SEE THE REST OF THAT ANIME WE SAW THIS MORNING.
!


WOW, FATHER YOU KNOW SO MUCH
WELL, RETISHA, POPULARLY CALLED RETI, OVERTAKES THE MAIN CHARACTER KANA TO BE THE NUMBER ONE MOST POPULAR PERSON IN THIS
THAT KID IS CUTE, ISN'T SHE.

H... HELP ME.....
INCIDENTALLY, THERE IS A TOTAL OF 5 SEASONS!
OKAY! NEXT IS THE SECOND SEASON! IN ALL IT HAS 24 EPISODES!

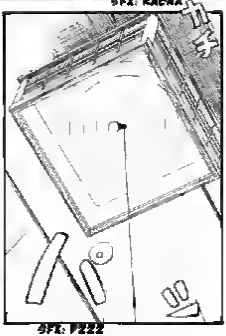


←Go To NEXT!


HMM?
FATHER, YOU ASLEEP?
SFX: VEOOOOM

CAN BECOME AN OTAKU TOO.
IF YOU WANT FATHER, I...
SFX: KACHA

.....
I'M SO SORRY! IT'S ALL MY FAULT!
I'M SO SORRY! IT'S ALL MY FAULT!


SFX: PZZZ

HIGANSOU
205
HARUKAS
KANAU

VISCANS PRESENTS:
OTAKU NO MUSUME SAN
CHAPTER 25
TRANSLATOR:
PIZZACH
CLEANER:
EINLANDER
TYPESETTER:
ZERODC
QUALITY CHECKER:
SATOSHI
VISIT VISCANS AT
#VISCANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.KONO-BASHO.COM/VISCANS
Celia | ANDY'S IMAGE

VISCANS WANTS YOU!
VISCANS IS NOW LOOKING FOR JAPANESE, CHINESE, KOREAN TO ENGLISH TRANSLATORS TO HELP US OUT WITH SOME OF OUR CURRENT PROJECTS(ZOKUSEI, OTAKU NO MUSUME SAN, MORIGUCHI ORITO NO TEIOUGAKU) AND SOME OF OUR NEW PROJECTS. ESPECIALLY KOREAN AND JAPANESE TRANSLATORS, EDITORS AND CLEANERS ARE WELCOME TOO. SO, IF YOU ENJOY OUR RELEASES AND WANT TO GIVE SOMETHING BACK TO THE MANGA COMMUNITY AND BRING OUT RELEASES FASTER AT THE SAME TIME, WE ENCOURAGE YOU TO APPLY AT viscans@gmail.com VISCANS IS READY TO TRAIN THOSE WILLING TO LEARN, SO EXPERIENCE IS NOT A FACTOR. ENJOY THE RELEASE!

2 0 0 X
THE DAY OF COMIKET.
COMIKET'S FINALLY HERE, HUH?
IT SUCKS THAT I WASN'T GIVEN MY OWN BOOTH BUT
I'M LUCKY TO BE ABLE TO SELL MY STUFF AT HARUKA'S BOOTH
AND IF ALL I HAVE TO DO IS HELP HER SELL THEN IT'S A PRETTY GOOD DEAL
OH, IT'S OVER HERE, HUH?
A
HEY HARUKA! I'M HERE!
!

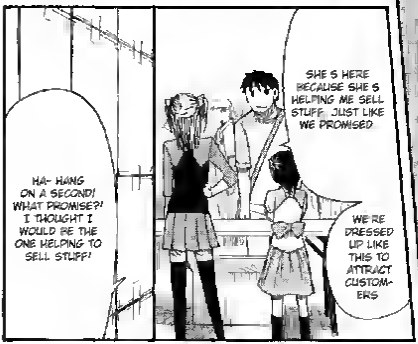
AH, FATHER!
KANAUUUUU!!
WHYYY?

Chapter 23

Father and Daughter at Comiket! Part I

HOLD ON! WHAT'S KANAU DOING IN A PLACE LIKE THIS?!
AND WHY IS SHE DRESSED UP LIKE THAT?!

OH, YOU'RE HERE, HUH?


SHE'S HERE BECAUSE SHE'S HELPING ME SELL STUFF. JUST LIKE WE PROMISED
HA- HANG ON A SECOND! WHAT PROMISE?! I THOUGHT I WOULD BE THE ONE HELPING TO SELL STUFF!
WE'RE DRESSED UP LIKE THIS TO ATTRACT CUSTOMERS

I CAN'T JUST LET KANAU DO THIS!!
IS THAT REALLY OKAY?
.....

I NEVER SAID I WANTED YOU TO DO IT.
I WON'T SAY THAT LINE, YOU KNOW
YOU PLANNED THIS FROM THE START, DIDN'T YOU?!

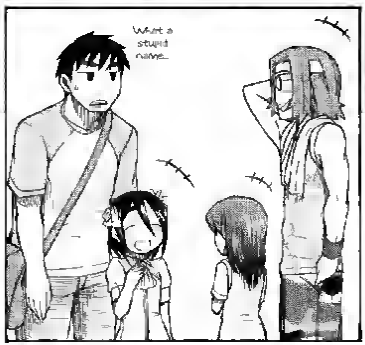
ぎゅうううう
KANAU
FATHER
*MENTAL IMAGE
UGH...
ドーン
IF YOU BREAK YOUR PROMISE ALL OF THOSE BOOKS THAT YOU'VE PRINTED...
...WILL BE SHIPPED TO YOUR HOUSE IN THESE BOXES, YOU KNOW
IT'S OKAY, FATHER! JUST LEAVE IT TO ME!
THIS LOOKS LIKE IT COULD BE FUN!
I'LL DO MY BEST FOR YOU, FATHER!
ドーン
か
KANAAA

DON'T BE SO FRANK ABOUT IT!!
Selling the stuff is better left to my staff!
HANDLING SUCH A SITUATION IS NO TASK FOR AMATEURS
THE CUSTOMER BAIT CAN COME IN LATER
I WON'T BE HELPING IN THE BEGINNING
OH, REALLY?
BUT ARE YOU REALLY FINE WITH THIS?
ONCE THIS STARTS, IT'S GONNA GET BUSY FAST, YOU KNOW
OHHH? YOU'RE REALLY CUTE, AREN'T YOU?
すいビッ
I'M HARURUN FROM HARUHARUTE! NICE TO MEET YOU TOO
This is my newest book
GOOD MORN-ING TO YOU
I'M MARUCHICHI FROM MANMARU IKKA, I'M IN THE NEXT BOOTH NICE TO MEET YOU.

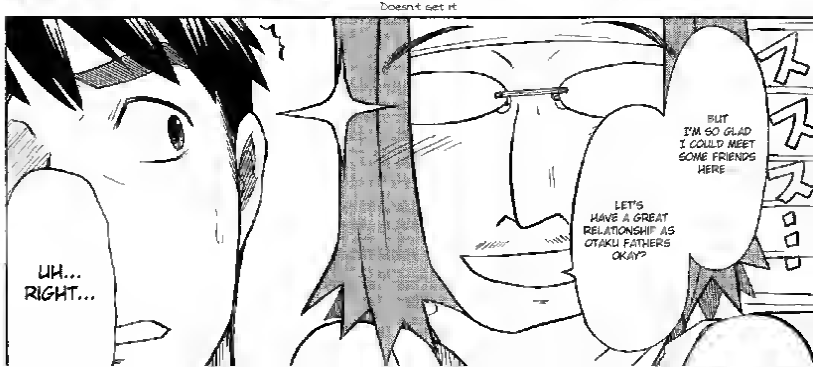
A... A FRIEND?
I JUST GET SO HAPPY WHEN I FIND A FRIEND...
NO NO, SORRY. I SCARED YOU, DIDN'T I?
DADDY...
YOU'RE ILIA FROM "FIGHT", RIGHT? YOU MADE A GOOD CHOICE THERE, DIDN'T YOU...
HO- HOLD ON! WHAT ARE YOU DOING!
ANOTHER LOLICON!
DID YOU LOOK IN THE REI BAG?
DADDY?!
WHAT DID YOU DO WITH THE PRICE TAGS?

SE-
SERIO?!

THIS IS MY DAUGHTER...
ども...
MY NAME IS SERIO.


What a stupid name...

I'M KANAU.
IT COMES FROM AN EROGE CHARACTER, THOUGH
SERIO-CHAN IS A CUTE NAME
WOW...


Doesn't get it
BUT I'M SO GLAD I COULD MEET SOME FRIENDS HERE
LET'S HAVE A GREAT RELATIONSHIP AS OTAKU FATHERS OKAY?
UH... RIGHT...

WHAT THE HELL...!
WE GOT TO KNOW EACH OTHER 10 YEARS AGO AT COMIKET AND SHE'S STILL MADLY IN LOVE WITH ME...
THAT'S MY WIFE OVER THERE. SHE'S A BEAUTY, ISN'T SHE?
WHOA, IT'S THAT TIME ALREADY?
DADDY IT'S STARTING SOON
9:41
MAN, AM I RELIEVED
YEAH
WELL THEN, SAKIMORI-SAN*, UNTIL NEXT TIME!
*KOUTA'S PEN NAME
SERIO, FIRST IS THAT NEW BOOK, "KIKURAGEYA"
I'LL LEAVE THE REST TO YOU.
YEAH
DING DONG!
10:00

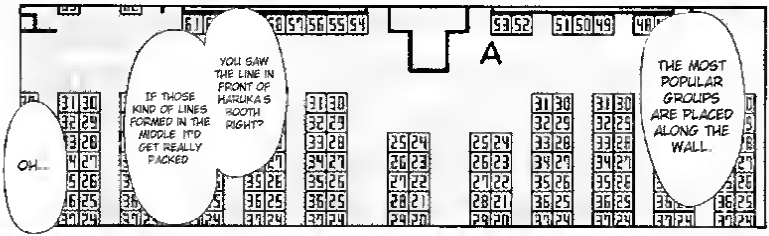
We now inaugurate the 70th Comiket!

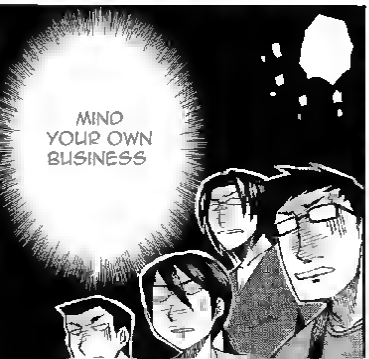
ドドドドド
Y-yeah...
Kanau, let's just walk around for a bit...

If you were thrown into that mess, you'd be dead, you know.
Get back here by 12!
Deadp!

ドドドドド
Please do not run while on the premises!

THERE ARE A LOT OF PEOPLE ON THE FAR SIDE, AREN'T THERE?
RIGHT AFTER THIS PLACE OPENS, EVERYBODY GOES OVER TO THE GROUPS BY THE WALLS.
WHY?
B-18a


A
OH...
IF THOSE KIND OF LINES FORMED IN THE MIDDLE IT'D GET REALLY PACKED
YOU SAW THE LINE IN FRONT OF HARUKA'S BOOTH RIGHT?
THE MOST POPULAR GROUPS ARE PLACED ALONG THE WALL.


MIND YOUR OWN BUSINESS

YEAH, I GUESS YOU COULD SAY THAT.
SO ALL THE GROUPS IN THIS AREA AREN'T POPULAR, HUH?

DON'T YOU WANT TO GO TO THE MORE POPULAR GROUPS, FATHER?
NAH, I LIKE TO LOOK AT THESE MORE
WELL, I DO, BUT I CAN'T WITH KANAU AROUND.
YOU WOULD BE SURPRISED,
WITH THE GOOD ARTISTS YOU CAN FIND HERE
WOW, REALLY?
BUT I DO REALLY WANT TO CHECK OUT DREAM KISS AND FIGHT...
パラ
FA-FATHER, WHAT IS THAT?
すごい!
THAT?!
OH..THIS IS A COMIKET CATALOG
THE LOCATIONS OF ALL THE BOOTHS ARE IN HERE
グッグッ
A.K.A THE WEAPON OF DOOM!
KYAAAAAAAAAAAA!!

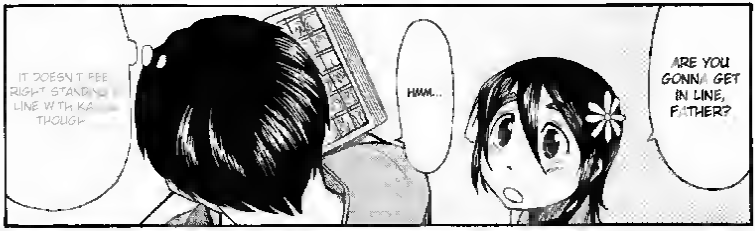
すごい
Y-YOU COULD REALLY KILL SOMEONE WITH SOMETHING THIS HEAVY...
SHE'S SO INNOCENT, REACTING TO AN OLD OTAKU JOKE LIKE THAT...
東2
OH HEY, SENSEI'S BOOTH IS NEAR HERE.
SENSEI'S GOT ONE, TOO?
HE DRAWS A LOT OF ANIME PARODIES.
OF COURSE, BY THAT I DON'T MEAN AS THE SHOUJO MANGA WRITER CLEARASIL SHINRA. HE DRAWS A LOT OF THINGS ON HIS OWN.
EVEN HIS FRIENDS PROBABLY DON'T KNOW THAT.
HEEEY! KOUTA! KANAU-KUN!
AH, SENSEI-SAN!

HEEEEEEEEEY!

おーい

GYAAAAAAAAAAAA!!
ケツ
HANG ON A SEC, LET ME GET ONE OF MY BOOKS FOR YOU.
ラムダ
ちー12
GONE
HERE YOU GO.
H-HOW CAN I EVEN LOOK AT SENSEI-SAN TOMORROW ...
JUST... FORGET IT HAPPENED. THERE'S NOTHING ELSE YOU CAN DO...

HOLY CRAP! THAT GROUP REALLY HAS A LINE...
BUT IT WASN'T EVEN POPULAR UNTIL THE LAST COMIKET.


ARE YOU GONNA GET IN LINE, FATHER?
HMM...
IT DOESN'T FEEL RIGHT STANDING IN LINE WITH KA THOUGH

NO, IT'S OKAY.
THEY PROBABLY SELL THOSE AT DOUJIN SHOPS ANYWAY
LET'S GO SOME-WHERE ELSE.
!
WHOA! THAT'S ONE OF MY FAVORITE BL MANGA ARTISTS OVER THERE!
I DIDN'T KNOW HE DID DOUJINS TOO!! THIS IS THE BEST PART ABOUT COMIKET!
I HAVE TO GET IT--- WAIT.

CR-
CRAP...
WHAT'S WRONG?
I CAN'T BUY ANY ERO MANGAS!!
IF I'M WITH KANAU...
?

AAH! ARE THESE KOIKEYA'S NEWEST WORKS?
Pretty & Magic!
新刊 ¥800
AAAAAAAAAAH!! MUSASHI KID'S GOT ONE TOO!!
プス プス プス
AAH!
MOMOIRO TOUGE TOO!!
AAAAAAAAAA

プス
プス
HAHAHAHAHA
THERE WERE MANY GOOD ONES THIS TIME...
FATHER, YOU ENDED UP NOT BUYING ANYTHING AT ALL, HUH?
YOU WANNA CHECK IT OUT?
SURE, IT LOOKS INTERESTING!
YEAH, ABOVE US IS A SPECIAL HALL FOR COSPLAYERS!
WOW...
THERE'RE A LOT OF COSPLAYERS AROUND HERE, HUH?

IT'S JUST LIKE A PARADE!!
THAT'S A NEW WAY OF LOOKING AT IT
COSPLAY, HUH?
I HAVEN'T TAKEN ANY SUCH PICTURES IN A WHILE, BUT
NOTHING WRONG WITH BLOWING OFF A LITTLE STRESS FROM NOT BEING ABLE TO BUY THOSE BOOKS!
AWESOME!!

JUST INCREDIBLE!!
ズーン
THIS ANGLE IS AWESOME!
HUH?!
EXCUSE ME...
WOULD YOU MIND IF I TOOK SOME PICTURES OF YOUR DAUGHTER?
Y-YOU MEAN ME?!
WHY?!
WHAT?!
RIGHT NOW,YOU'RE COSPLAYING IKUA FROM FIGHT..
AH, YOU PROBABLY DIDN'T REALIZE IT, BUT...
IT WOULD'VE MADE SUCH A CUTE STORY...
OUCH!!
THIS WAS A MISTAKE, TOO!!
UM...
WHAT'S UP WITH THAT?
CREEPY...

SO CAN I TAKE SOME PICTURES?
UH, WHAT SHOULD I DO?
IT'S FINE, ISN'T IT? THIS IS ONE OF THE BEST THINGS ABOUT COMIKET.
OKAY.
WELL, THEN...
パシャ
パシャ

SPREAD OUT YOUR HANDS A BIT MORE... YEAH, LIKE THAT.
OKAAAAAAY!
YOU'RE SO CUTE, IRIA-CHAN!
IS THIS GOOD TOO?
KANAU SURE SEEMS HAPPY...
WELL, IT'S NOT VERY REVEALING CLOTHING SO I GUESS I NEEDN'T WORRY
THAT'S IT!
WHILE KANAU'S OCCUPIED WITH THAT, THIS IS MY CHANCE TO RELEASE MY BURNING SPIRIT!

LIMIT BREAK!!
I FEEL LIKE I'VE BECOME AN IDOL...
HAA...
IT'S OVER.
FATHER, THAT WAS A WHOLE LOT OF FUN!
GONE
HUH?
FATHER?
FATHER?
AWESOME!!

I AM THE KING OF WILD SHOTS!
HEY!
啪嚓
啪嚓
啪嚓
WILD SHOTS! WILD SHOTS!
WILD...
SHO...
THERE IT IS! STRIPES!
啪嚓
WHAT PRETTY LEGS!
啪嚓
啪嚓

KA-
KANAU!
KANAU!!
KANAU?!
KANAUUUU-
UUUUUUUU!!
KANAAAAUU!!
YOU'RE THE
WORST!!!

KANAAAAAUU!!
THE WORST! THE WORST! THE WORST! THE WORST! THE WORST!!
KANAAAAAUU!!
HMPH! I'LL MAKE YOU SORRY!!
.....
.....
HARUKA SAN WOULD BE
UM...
I CAME UP HERE FROM DOWN THERE, SO...

←Go To NEXT!

VISCANS PRESENTS:

OTAKU NO MUSUME SAN CHAPTER 23

TRANSLATOR
EVILCOWSLAYER

CLEANER
EINLANDER

TYPESETTER
ZERODC

PROOF READER
CLONIC

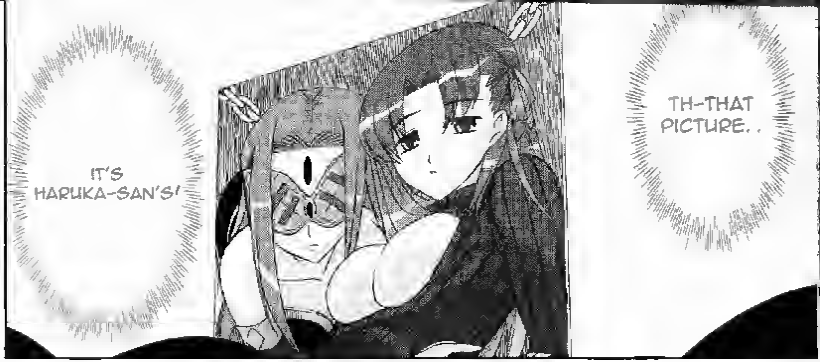
QUALITY CHECKER
SATOSHI

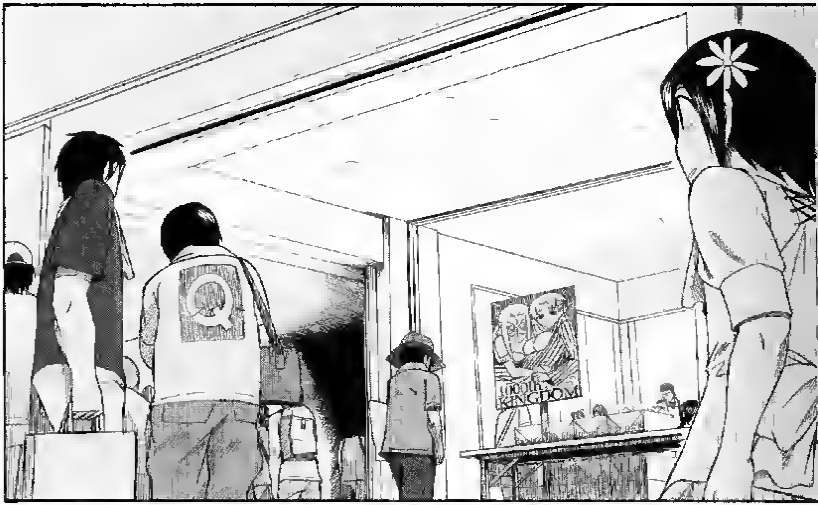
VISCANS WANTS YOU!
WE NEED TRANSLATORS,
EDITORS AND PROOFREADERS.
APPLY ALREADY.
Village
Idiot
Scanlations

Chapter 24
ガヤ
HUH...?
HAVE I GOTTEN LOST?
ザワ
ザワ
KA-KANAU!
WHERE ARE YOU?!

Chapter 24
Father and Daughter at Comiket!

IF FATHER HADN'T DONE SUCH WEIRD THINGS, IT WOULDN'T HAVE TURNED OUT LIKE THIS!!
I AM THE KING OF WILD SHOTS!
KANAGUU!!
KA-
WILD SHOTS! WILD SHOTS!
YOU'RE THE WORST!!
HAAA...
HURRY! NEXT UP IS MAD CAT!
WE GOT KOIJI'S NEWEST WORKS!
UH, EXCUSE ME!
I HAVE TO ASK SOMEONE WHERE HARUKA-SAN'S BOOTH IS
QUIT CUTTING, YOU JERK!
AH!
TWO LINES! OVER THERE! DON'T GET PUSHED OUT!
!
I-IT'S TOO SCARY TO EVEN ASK...


IT'S HARUKA-SAN'S!
TH-THAT PICTURE..


KINGDOM

THE LINE'S ON THE OUTSIDE
.....SEEMS DIFFERENT FROM THE OTHER BOOTHS.
FOR SOME REASON, THIS PLACE.

THE PICTURE LOOKED LIKE HER'S THOUGH
WAIT, NO NOT THIS KIND OF PLACE

WHAT SHOULD I DO
WHAT'S WRONG, LITTLE GIRL?
!
U-UM... I GOT SEPARATED FROM MY FATHER...
MY, THAT'S A PROBLEM
WHAT'S YOUR NAME, LITTLE GIRL?
I'M SO GLAD I CAN TALK TO HER
ARE YOU ALONE?
!
I'M KANAU YUKIMURA
OOKAMI-KUN CAN YOU HAVE THEM MAKE AN ANNOUNCEMENT?
I DON'T THINK I CAN, BUT YOU WANT ME TO TRY?

HUH? NO, YOU DON'T HAVE TO GO THAT FAR!
UM, I JUST NEED TO KNOW WHERE HARUKA-SAN'S BOOTH IS...
HARUKA?
IS THAT HER PEN NAME?
UH, NO, THAT'S HER REAL NAME.
WHAT WAS HARUKA-SAN'S PEN NAME AGAIN?
UM, I THINK IT WAS... HARU... HARURU... HARU-HARU?
DO YOU MEAN HARU-RUN FROM HARUHAR-UTE!?
YEAH, THAT'S IT!!
.....
OKAY, I'LL HAVE ONE OF MY STAFF GUIDE YOU.
TH-THANK YOU VERY MUCH!
KANAU?

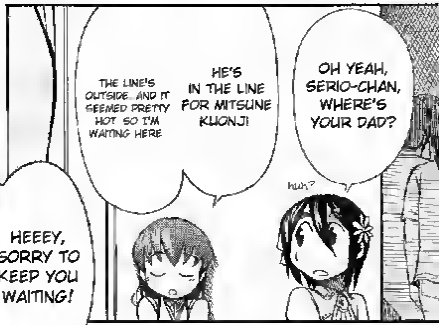
A FRIEND OF YOURS?
SO SERIO?
YEAH!
SHE'S FROM THE NEXT BOOTH. I AM SO RELIEVED
KANAU, WHAT ARE YOU DOING HERE?
I GOT SEPARATED FROM MY FATHER
DO YOU KNOW HOW TO GET BACK, SERIO-CHAN?
I DO, BUT...
SO YOU'RE OKAY, THEN?
YES THANK YOU VERY MUCH, ONEE-SAN!
KANAU, WHY WERE YOU AT MITSUNE KUONJI'S BOOTH?
MITSUNE KUONJI?
SERIO-CHAN!

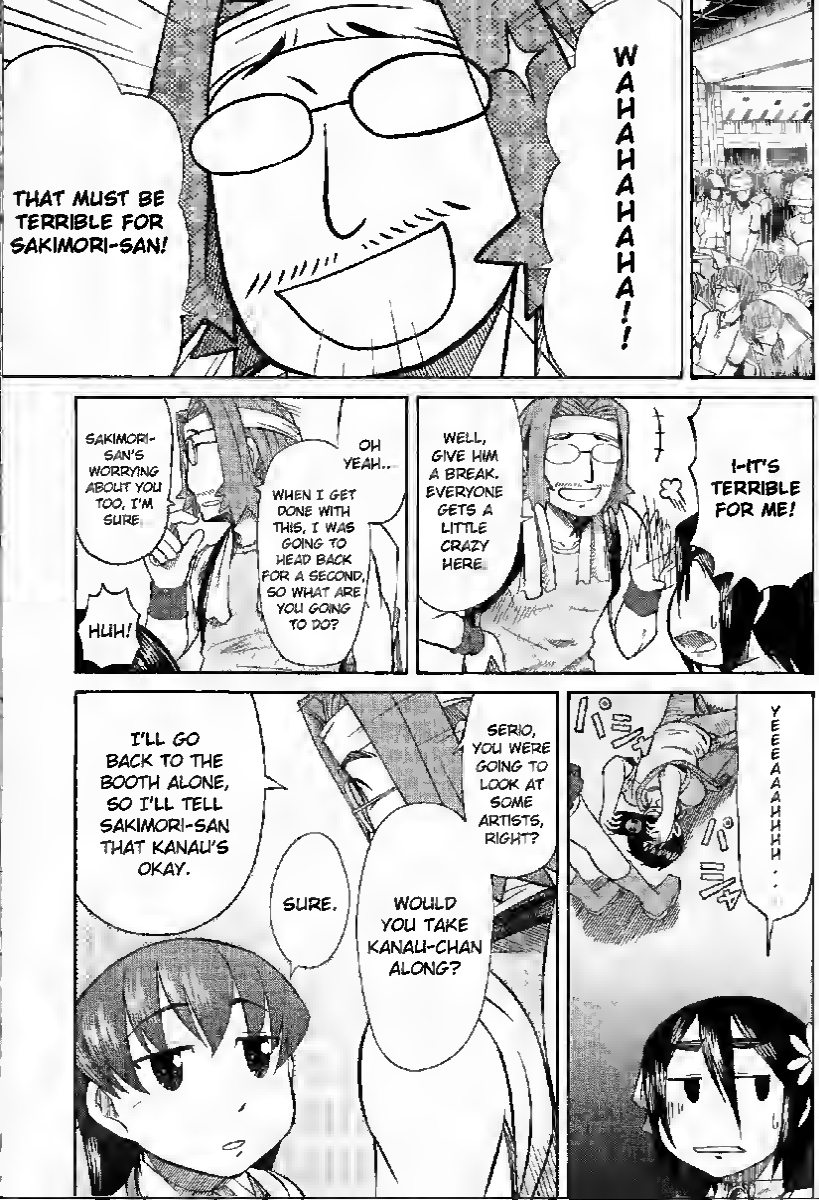
MITSUNE KUONJI IS SAID TO BE THE QUEEN OF COMIKET! SHE'S THE MOST FAMOUS AUTHOR HERE!
OF THE 30,000 SELLERS HERE, SHE'S AT THE TOP, SELLING WELL OVER 20,000 COPIES IN A DAY! TRULY A QUEEN!
WOW, SHE'S AN INCREDIBLE PERSON?!

IS SHE FAMOUS OR SOMETHING?

WHAT ARE YOU DOING HERE? WHERE'S SAKIMORI-SAN?
HUH? KANAU-CHAN?
AHHH UUUUM.
HEEEY, SORRY TO KEEP YOU WAITING!

KANAU YOU'RE UNEXPECTEDLY GETTING INTO THIS
SH SHOULD WE GET HER AUTOGRAPH?


THE LINE'S OUTSIDE. AND IT SEEMED PRETTY HOT SO I'M WAITING HERE
HE'S IN THE LINE FOR MITSUNE KUONJI
OH YEAH, SERIO-CHAN, WHERE'S YOUR DAD?
HUH?


WAHAHAHAHA!!
THAT MUST BE TERRIBLE FOR SAKIMORI-SAN!
I-IT'S TERRIBLE FOR ME!
WELL, GIVE HIM A BREAK. EVERYONE GETS A LITTLE CRAZY HERE.
OH YEAH..
WHEN I GET DONE WITH THIS, I WAS GOING TO HEAD BACK FOR A SECOND, SO WHAT ARE YOU GOING TO DO?
SAKIMORI-SAN'S WORRYING ABOUT YOU TOO, I'M SURE.
HUH!
YEEEAAAHHHH...
SERIO, YOU WERE GOING TO LOOK AT SOME ARTISTS, RIGHT?
WOULD YOU TAKE KANAU-CHAN ALONG?
SURE.
I'LL GO BACK TO THE BOOTH ALONE, SO I'LL TELL SAKIMORI-SAN THAT KANAU'S OKAY.

KANAU, THIS IS YOUR FIRST TIME AT COMIKET, RIGHT?
I'M A VETERAN, SO JUST RELAX.
BUT IS IT OKAY TO GO JUST BY OURSELVES?

UH, YES! THANK YOU!
YOU'RE OKAY WITH THAT, KANAU-CHAN?

BASICALLY, WHETHER IT'S ECCHI OR NOT.

AIMED AT MALES? NORMAL?
IF WE JUST LOOK AROUND THE OPEN NORMAL BOOTHS, WE'LL BE FINE.
BESIDES, THE MOST POPULAR PLACES ARE ALL AIMED AT MALES.

D-DON'T LOOK!! DON'T LOOK AT US LIKE THAT!!
I... I CAN'T BELIEVE IT...
ALL MALES LOVE THE ECCHI MANGAS.

IF WE DO THIS, WE WON'T GET SEPARATED, EVEN WHERE THERE'S A LOT OF PEOPLE, OKAY?
ギュっ
！
OKAY!
YOU'RE REALLY A GOOD PERSON, SERIO-CHAN
DO- DON'T SAY SUCH EMBAR-RASSING THINGS.
ぎゃ AAAAAAAHHHHH!
KANAUUUUU...
あああああ

KAHAUUUUUU
KAHAUUUUUU
I KNOW YOU'VE GOT A PROBLEM, BUT QUIT MAKING A SCENE HERE.
おろ
おろ
BUT YOU'RE REALLY CARELESS TO LOSE HER IN A PLACE LIKE THIS
WEREN'T YOU HOLDING HER HAND?
NO, THAT WASN'T REALLY THE PROBLEM..
?
WAIT, NO!
IT WAS KIND OF AWKWARD! I'VE NEVER HELD A GIRL'S HAND BEFORE...
WHAT?!
HUH?!

I'M NOTHING BUT A COWARD...
HUH? HUH? HUH?
WAIT THAT MEANS I NEVER EVEN HELD NOZOMI-SENPAI'S HAND BEFORE?
WHAT ARE YOU DOING, SAKIMORI-SAN?
MARUCHI-CHI-SAN!
WHAT?!
I THOUGHT SHE MIGHT BE HERE, BUT NOW I DON'T KNOW WHAT TO DO!
HAVE YOU SEEN KANAU?!
KANAU-CHAN'S OUT WITH SERIO RIGHT NOW
I'VE LOST HER!
東5

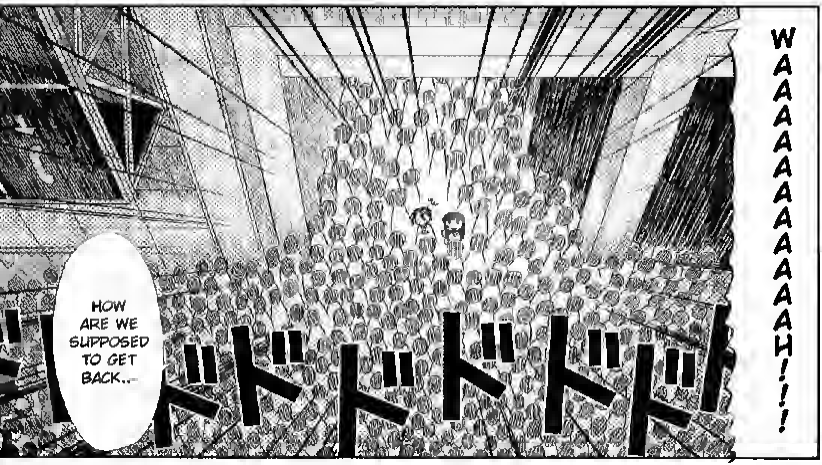
TL NOTE: TSUKIMIDANGO IS A TYPE OF JAPANESE SWEET.

*TL NOTE: ABOUT $3

KANAU, DOUJINSHIS ARE LIKE THAT
SHE MADE IT BY HERSELF, SO THE PRICE GETS THAT LOW
EVERYONE HERE'S COMPLETELY HONEST.
REALLY?
UM, ONEE-SAN...
THIS IS REALLY CUTE AND INTERESTING, BUT I ONLY HAVE 400 YEN RIGHT NOW.
CAN I DECIDE AFTER LOOKING AROUND A BIT MORE?
HUH?!
UH, SURE
IT'S OKAY.
WOW, THIS IS THE FIRST TIME I'VE REACTED LIKE THIS
AHHH, HMM.
HUH?
OKAY, I'LL GIVE IT TO YOU FOR ONLY 100 YEN!

I'M- I'M SORRY FOR THIS...
IT'S OKAY, IT'S OKAY.
I LIKE PEOPLE WHO CARE ABOUT MY WORKS SO MUCH.
THANKS, ONEE-SAN!
COME AGAIN!
YOU'RE INTERESTING, AREN'T YOU, KANAU?
HUH?!
YOU SEEM SO INNOCENT.
IT REMINDS ME OF THE FIRST TIME I BOUGHT A DOUJINSHI
WOW, WHAT KIND OF MANGA WAS IT?
IT WASN'T ANYTHING SPECTACULAR, JUST A NORMAL FANTASY MANGA.
WANNA SEE?
SHE HAS IT WITH HER!

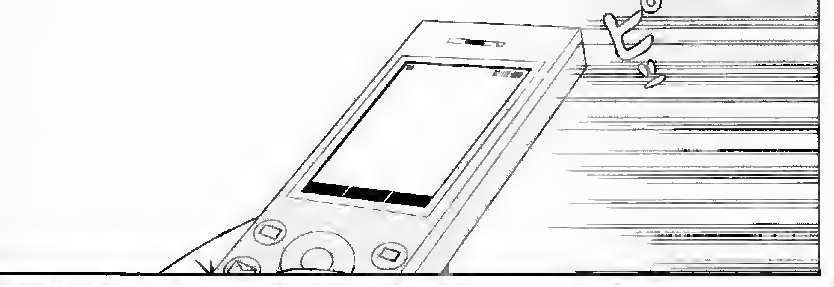
ISN'T IT?!
WOW. IT'S PRETTY INTERESTING.
I'M SO GLAD YOU LIKE IT.
ペラ
NO.
I don't have my money though.
I MIGHT WANT THIS, TOO.
IS THE AUTHOR HERE TODAY?
AH, THIS CONVERSATION STARTED TO GET DEPRESSING, HUH?
KANAU, LET'S GO BACK SOON.
SERIO-CHAN...
MAYBE HE CHANGED HIS NAME, OR THE NAME OF HIS GROUP.. IT WAS A LONG WHILE AGO, AND I DON'T THINK I CAN FIND HIM ANYMORE.
THAT PERSON HAS DISAPPEARED SINCE THEN.
I'VE BEEN LOOKING FOR HIM FOR A WHILE.
R-REALLY
I DON'T REALLY WANT TO GO BACK YET, BUT I GUESS THERE'S NOTHING I CAN DO.
OH YEAH, I WAS TOLD TO BE BACK BY 12.


WAAAAAAAAAAH!!
ドドド

WELL,
I'M SURE KANAU STILL DOESN'T WANT TO SEE YOUR FACE RIGHT NOW.
I heard about it, your antics
OH...
HOW DO YOU DO IT, MARUICHICHI-SAN?
THOSE KINDS OF OTAKU HOBBIES.
IT DOESN'T LOOK LIKE YOU CAN HIDE IT, BUT...
WAHAHAAA!
WELL AS FOR ME, I WAS EDUCATING HER BEFORE SHE WAS EVEN BORN
BUT FROM MY POINT OF VIEW, YOU REALLY ARE INCREDIBLE.
SOMEONE LIKE YOU BEING A FATHER...
DID YOU RAISE KANAU-CHAN TO BE NORMAL LIKE THAT?
"Ki-y"
AH... WELL, I'M A BIT OF A SPECIAL CASE... SHE WAS SENT TO LIVE WITH ME ONLY RECENTLY...
I SEE IF THAT'S THE CASE, THEN I GET IT.

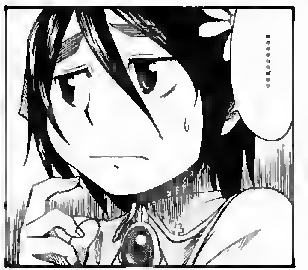
I THINK YOU'RE PUSHING YOURSELF TOO HARD.
WHAT?!
OF COURSE I'M NOT!
IT'S JUST THAT EVERY TIME I TRY TO BE MORE LIKE A FATHER, I END UP FAILING.
THAT'S EXACTLY WHAT I MEAN.
WHEN WOMEN EXERT THEMSELVES, THEY BECOME MOTHERS, BUT WHEN MEN EXERT THEMSELVES, THEY ONLY FART.
IT'S POINTLESS
YOU JUST HAVE TO APPROACH HER NORMALLY
EVEN NOW, IT'S ONLY AN ARGUMENT BETWEEN A PARENT AND CHILD
IT WILL ALL GET BETTER WITH APOLOGIES AND TIME.
THAT'S WHAT'S BEEN HAPPENING UP UNTIL NOW, RIGHT?
YE-YEAH...
THAT'S FINE JUST LIKE THAT
IF YOU DO THAT FOR A WHILE, AFFECTION IS BORN.
IF YOU HAVE IT, BOTH PRAISING AND SCOLDING HER BECOME NATURAL THINGS.
THIS AFFECTION IS A VERY WONDERFUL THING.
A-AFFEC-TION..
I DON'T REALLY KNOW THAT FEELING

IN THIS GENERATION, A GOOD FATHER IS ONE WHO CONSIDERS THE CHILD'S POINT OF VIEW.
YOU'RE SO SERIOUS, SAKIMORI-SAN.
BUT I GUESS IT'S TRUE THAT OTAKUS DON'T MAKE GOOD FATHERS.
AND OTAKUS ARE THE CLOSEST TO CHILDREN.
IS THAT NOT THE IDEAL FATHER?
OH, IT'S FROM SERIO
WELL, LET'S BOTH DO OUR BEST, HMM?
MARUCHI- CHI-SAN, I THINK I'M GOING TO CRY!
!



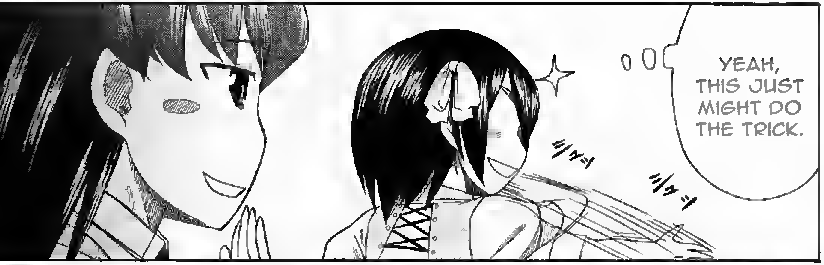
DAD SAID HE WOULD COME HERE.
THAT'S A RELIEF.
YOUR DAD WILL BE COMING TOO.
AH-

.....
SERIO-CHAN, YOU'RE REALLY OKAY WITH YOUR FATHER BEING AN OTAKU?


.....

FORGIVE HIM ALREADY.
OTAKU FATHERS EVERY-WHERE ARE LIKE THAT.

I DON'T FEEL I SHOULD ANSWER THAT.
!
YOU ALREADY KNOW THE ANSWER, KANAU
THERE'S NO POINT ASKING THAT.
YE-YEAH...
I KNOW THAT, BUT
WHAT?!
IF YOU REALLY CAN'T STAND IT, WHY DON'T YOU JUST SLAP HIM OR SOMETHING?
IT'S WHAT I DO WHEN MY DAD DOES SOMETHING STUPID
.....
BE SURE TO MAKE IT A GOOD ONE.


YEAH, THIS JUST MIGHT DO THE TRICK.

MAN, IT'S REALLY CROWDED HERE!
MA-MARUCHI-CHI-SAN, OVER THERE!!

KANAU!
OKAY! HERE'S MY CHANCE!
SORRY, SORRY, I DIDN'T THINK ABOUT HOW YOU WOULD GET BACK.
!
OH, THERE THEY ARE!
SERIO!

YOU'RE SAFE...
ポン
I'M SO RELIEVED!

IF YOU MAKE THAT KIND OF FACE...
I CAN'T GET MAD AT YOU!
ドヂ
HE'S CUNNING!

GEEZ
SORRY, KANAU.
SAKIMORI-SAN, LET'S GET OUT OF HERE ALREADY.
OH, RIGHT!
ドドドドド
IF WE TRIED TO GO THROUGH HERE, WE WOULD GET SEPARATED AGAIN!
UH, CAN THE TWO OF US REALLY GET OUT OF HERE?!
I CAN'T SEE YOU ANYMORE, MARUCHI-CHI-SAN!

！
ビクッ
……

IF I DO THIS, WE WON'T GET SEPARATED, RIGHT?
I SUPPOSE..

!
ザワ ザワ
ザワ
?
SOMETHING SEEMS OFF HERE...
HUH? AH!
SO YOU WERE ABLE TO MEET UP WITH YOUR FATHER?
OH, GOOD.
.....
HARUKA, SORRY FOR MAKING YOU WORRY.
I FOUND KANAU.

YOU'RE NOT WORTHY OF CREATING THESE THINGS.
HARUKA.
ビク
MITSUNE KUONJI!!
GEEZ...
I WAS SPECTATING FOR A WHILE BUT I'M AT THE END OF MY PATIENCE
O-ONEE-CHAN...
HER-
HER SISTER?!

←Go To NEXT!

VISCANS PRESENTS:
OTAKU NO MUSUME SAN CHAPTER 24
TYPESETTER:
ZERODC
TRANSLATOR:
EVILCOW3LAYER
CLEANER:
EINLANDER
QUALITY CHECKER:
WABUTARU
Village
Idiot
Scanlations
VISIT US AT
#VISCANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
OR
WWW.VISCANS.KONO-BASHO.COM.COM

VISCANS WANTS YOU!
WE NEED TRANSLATORS,
EDITORS AND PROOFREADERS.
APPLY ALREADY.
Village
Idiot
Scanlations

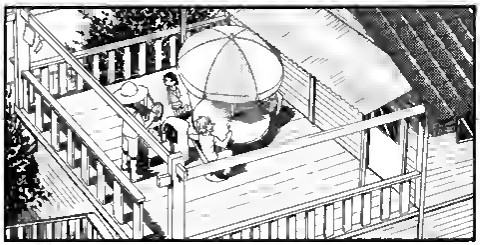
まんきろー家
A-99a
ハルカ
A-99
WH-WHAT DO YOU WANT?
DID YOU COME OVER BECAUSE YOU HAVE A PROBLEM WITH MY WORK?
I'M NOT TRYING TO COPY OFF YOU OR ANYTH-
HARUKA, YOU HAVEN'T BEEN GOING TO SCHOOL, HAVE YOU?
ドクン
!

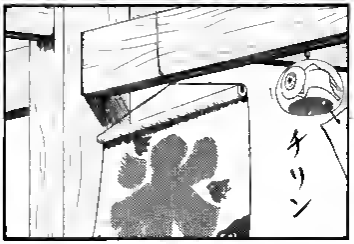
YOU CAME HERE JUST TO SAY THAT ?
BUT I GUESS YOU CAN'T.
I WATCHED YOU TO SEE IF YOU COULD HANDLE YOURSELF
WHEN YOU LEFT ALL OF A SUDDEN WITHOUT SAYING A WORD...
SO ALL I CAN DO IS TRY TO FOCUS ON ONE THING!
EVEN IF IT'S JUST ONE THING, DRAWING MANGAS, I THOUGHT THAT IF I FOCUSED, I COULD MATCH YOU!
I ALWAYS GREW UP IN YOUR SHADOW
STUDYING, SPORTS, EVEN DRAWING MANGAS... NO MATTER WHAT, I COULDN'T MATCH YOU IN ANYTHING
FOR THAT REASON, I CHOSE...
...TO THROW AWAY MY NORMAL HUMAN LIFE!

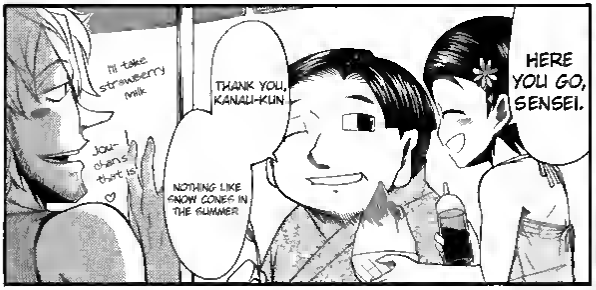
SO BY THROWING AWAY A NORMAL PERSON'S LIFE, YOU THOUGHT YOU COULD DRAW THINGS TO SUPPORT THEM?
ザワ
ザワ
……
AFTER KOMIKET'S OVER, PACK YOUR THINGS AND GET READY TO LEAVE.
BUT WHY?!
AS YOUR ELDER SISTER, I CANNOT ALLOW YOU TO FALL ANY FURTHER.
I'LL COME GET YOU SOON.

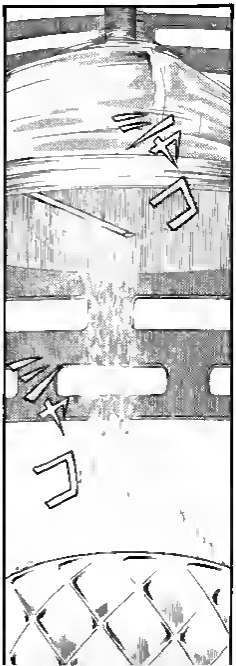
Chapter 25
Haruka's Story

IT'S BEEN A FEW DAYS SINCE THAT CRAZY CO-MIKET ENDED
EVER SINCE, HARUKA'S HOLED HERSELF U IN HER ROOM.

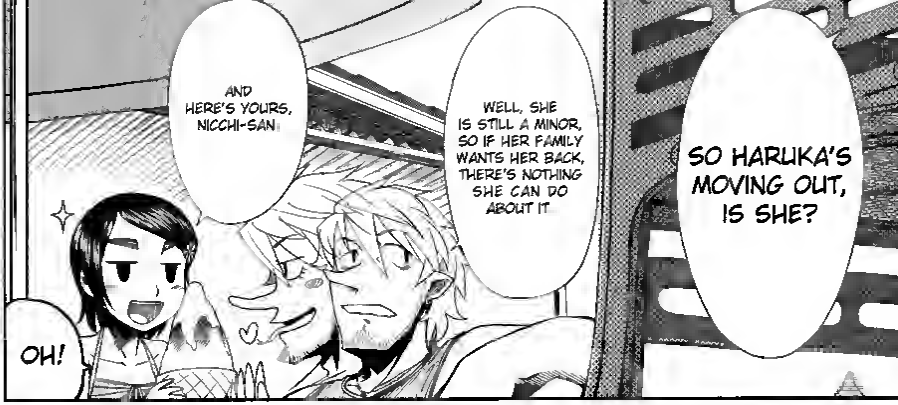


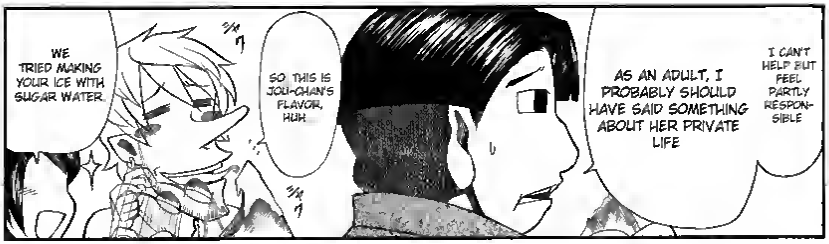

チリン


I'll take strawberry milk
HERE YOU GO, SENSEI.
THANK YOU, KANAU-KUN
You chose that is ♡
NOTHING LIKE SNOW CONES IN THE SUMMER

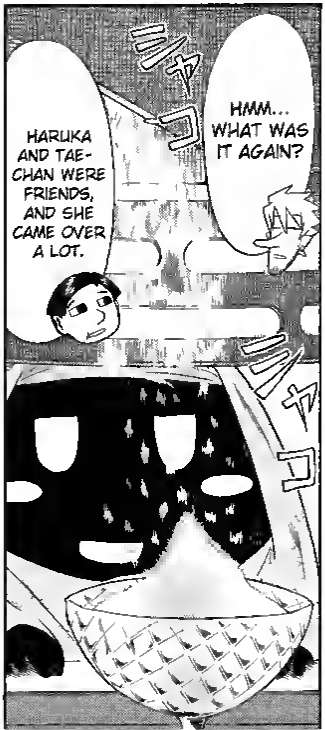


WHERE'D THE LAND-LORD GO?
SHE WENT TO GET HARUKA.
BUT I WONDER IF SHE'LL COME OUT...


SO HARUKA'S MOVING OUT, IS SHE?
WELL, SHE IS STILL A MINOR, SO IF HER FAMILY WANTS HER BACK, THERE'S NOTHING SHE CAN DO ABOUT IT.
AND HERE'S YOURS, NICCHI-SAN.
OH!


I CAN'T HELP BUT FEEL PARTLY RESPONSIBLE
AS AN ADULT, I PROBABLY SHOULD HAVE SAID SOMETHING ABOUT HER PRIVATE LIFE
SO THIS IS JOU-CHAN'S FLAVOR, HUH.
WE TRIED MAKING YOUR ICE WITH SUGAR WATER.

SFX: PPPPPPHAAAH



So many mangas!
SHE SEEMED INTERESTED IN LIVING ALONE, AND SHE LIKED THIS PLACE.
OH YEAH, NOW I REMEMBER.
AZARK-SAMAAAAA!!
AND THEN SHE SOMEHOW SENSED SHINRA CLEYARASIL'S PRESENSE AND BARGED IN
SHE'S A SHINRA FAN AND ALL
LOOKS LIKE SHINRA WAS USING THAT TO HIDE THOUGH
SIGH
OH, YOU'RE BACK.
HOW DID IT GO?
IT LOOKS LIKE SHE'S IN HER ROOM
I got some!
BUT SHE WOULDN'T EVEN ANSWER ME..
A.H.H!
The landlord's

IF I HAD JUST PRESSED HER MORE TO GO TO SCHOOL, IT WOULDN'T BE LIKE THIS.
IT'S NOT YOUR FAULT, SHE WAS JUST BEING A BRAT.
しゅん…
……
I'LL SEE WHAT I CAN DO.
HAHAHA! IT'LL BE OKAY!
I'VE RECENTLY FIGURED OUT HOW TO HANDLE HER!
I'M A HARUKA MASTER! LEAVE IT TO ME!
NO, I COULDN'T ASK THAT OF YOU...
IT'LL BE JUST LIKE AT THE POOL.
PRESS HER WHEN SHE'S DEFENSELESS, AND SHE BECOMES WEAK.

IN OTHER WORDS, A SURPRISE ATTACK!
AND WHILE SHE'S CONFUSED, I DRAG HER OUT IN FRONT OF THE LANDLORD!
ギィ
ギィ
わんわん
SHUT UP, SOUICHI-RO!
IF I PULL THIS OFF...
Kouta-san, you're so wonderful...
キュピーン
THIS COULD BECOME A VERY INTER-ESTING SUMMER!
ガッ
HARU-KAAAAAAAA!! WHAT ARE YOU BEING SO HESITANT FOR?!
カラン
LET'S GET SOME SNOW CONES!

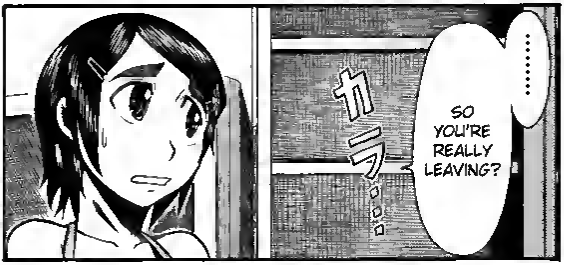
H-------?!
かあああ
GAH!!
ヤァァァァ!!
ドン
TH- THAT WAS A MIS-TAKE...
I WASTED MY PRECIOUS LOVE COMEDY LUCK ON HARUKA...
LOVE COMEDY LUCK: VERY GOOD LUCK THAT CAUSES THINGS THAT WOULD HAPPEN IN LOVE COMEDIES, BUT NEVER IN REAL LIFE, TO OCCUR. SUCH AS WALKING IN ON SOMEONE CHANGING OR HAVING SOMEONE YOU MET TRANSFER TO YOUR SCHOOL
I HAVE TO FIND ANOTHER WAY...
BUT I CAN'T JUST GIVE UP HERE AFTER MAKING SUCH A SHOW FOR MY LANDLORD!

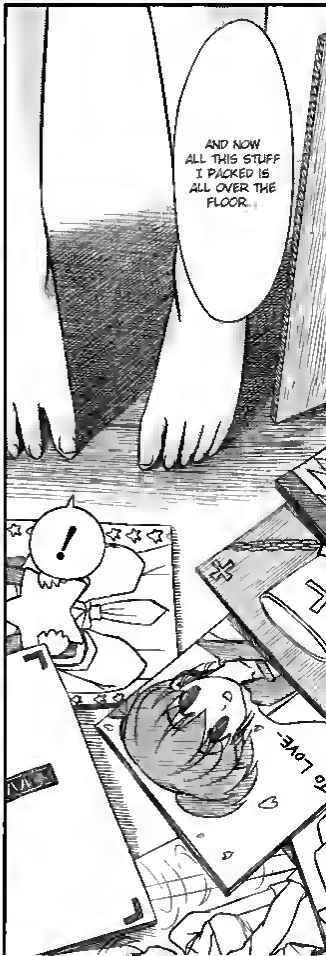
THAT STUPID KOUTA...
HE'S A PAIN TILL THE END.
SO THAT'S IT, HUH?
WHOA! HARUKA-SAN, GET OUT OF THE WAY!
HUH?!

WAAAAAAAAAH!!
AH!
KYAAAAAAAAAAAAAAAAAAA!!
GYAAAA!

WHAT DO YOU WANT?
FATHER TOLD ME TO TALK TO YOU BECAUSE YOU'D LISTEN TO ME.
THAT IDIOT!

WHERE DID YOU COME FROM?!
パラ...
WELL, YOU WOULDN'T OPEN THE DOOR.
SO I WENT IN THROUGH ONE OF NICCHI-SAN'S ROUTES.

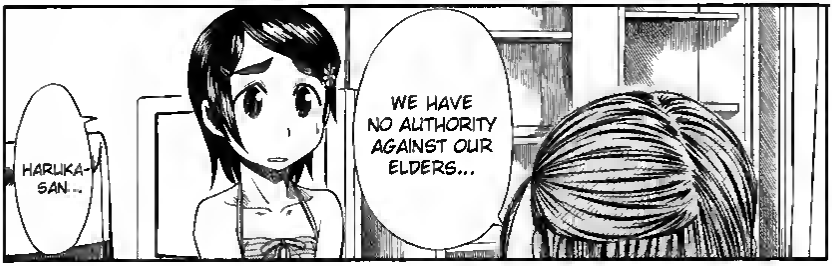

SO YOU'RE REALLY LEAVING?
.....
カラ...

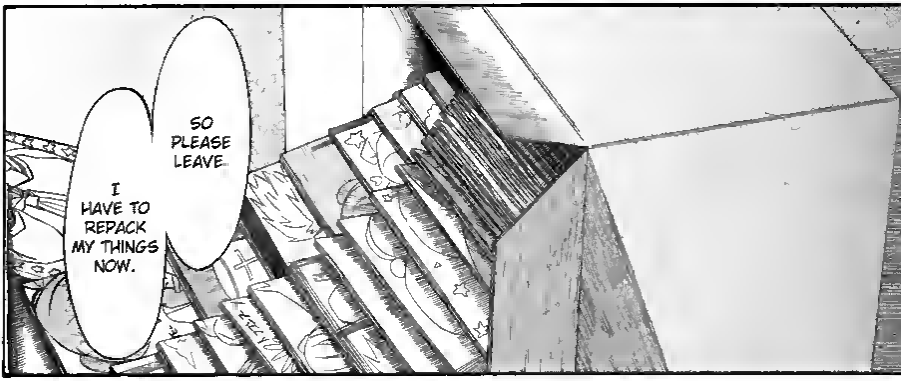

AND NOW ALL THIS STUFF I PACKED IS ALL OVER THE FLOOR...
!
LOVE

I DON'T HAVE ANY REASON TO FIGHT BACK AGAINST MY SISTER.
THERE'S NOTHING I CAN DO ABOUT IT
REASON?

A LITTLE KID COULD DO BETTER THAN THAT!
SERIOUSLY?! ONE COPY?!
3 YEARS AGO... THE FIRST DOUJINSHI I MADE ONLY SOLD ONE COPY.
AND WHEN I TALKED TO MY SISTER, WHO SOLD 20000 COPIES, ABOUT IT...
KYAHA-HAHAHA!
I WAS LAUGHED AT.
THAT'S SO BAD!
SO I MADE MANGA THAT WOULD SELL, AND I BECAME POPULAR.
FROM THEN ON, I WAS NEVER ABLE TO BECOME WHAT MY SISTER WAS.
I THOUGHT MY SISTER MIGHT RECOGNIZE MY ABILITY THEN.
NO MATTER HOW MUCH I SOLD OR HOW POPULAR I GOT...
BUT SHE NEVER SAID A WORD ABOUT MY GROUP OR MY WORKS.
I COULDN'T GET HER ATTENTION.
I IMITATED MY SISTER'S STYLE, THREW AWAY MY NORMAL LIFE, AND FOCUSED ON MANGA, LETTING MY NAME GROW FOR 3 YEARS.
MY SISTER WOULD SURELY RECOGNIZE ME.

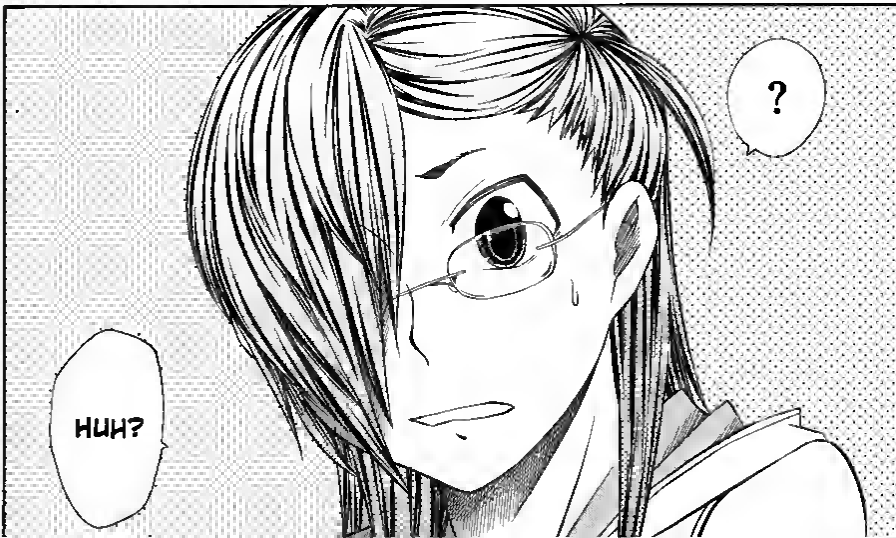
IF YOUR MOTHER SUDDENLY CAME TO TAKE YOU BACK, YOU'D HAVE TO LISTEN, RIGHT?
ピクッ
BUT CAN'T YOU JUST SAY YOU WANT TO STAY HERE?
I CAN'T SAY THAT.
THOSE 3 YEARS HAVE ALL BEEN FOR NOTHING.
I HAVE NO REASON TO STAND UP AGAINST MY SISTER ANY-MORE...


HARUKA-SAN...
WE HAVE NO AUTHORITY AGAINST OUR ELDERS...


I HAVE TO REPACK MY THINGS NOW.
SO PLEASE LEAVE

I'LL TAKE CARE OF IT!
I'M SORRY! I'M THE ONE WHO MESSED IT UP!
UM, THAT'S THE MANGA I WAS TALKING ABOUT...
MY FIRST ONE.
PLEASE DON'T READ IT!
!
!
HUH?
THIS IS...
THAT WAS JUST MY FIRST MANGA AS AN AMATEUR, SO IT'S REALLY BAD, AND ..
NO! THIS MANGA...
SERIO-CHAN HAS BEEN LOOKING FOR THIS FOR A LONG TIME!

QC: THE KANJI ABOVE READS "ISEKAI NO ERIKA". BASICALLY "ERIKA OF THE PARALLEL UNIVERSE"

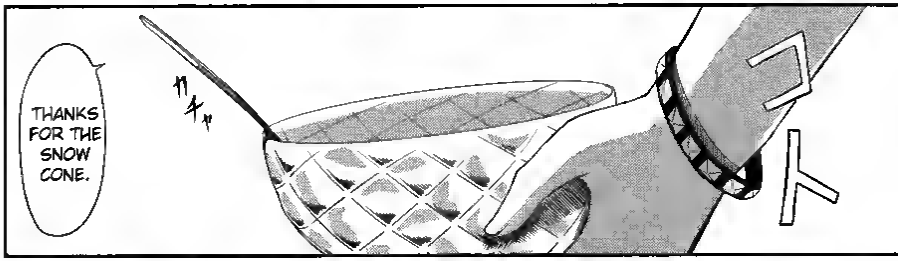


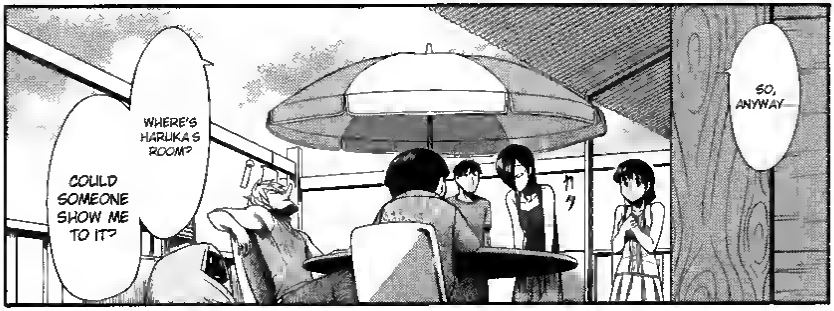
I WONDER HOW KANALI'S DOING...
カラカラ...
EXCUSE ME.
YOU MUST BE KANALI'S FATHER, RIGHT?
Already?!
MI-MITSUNE KUONJI?!
I'M RYOU ARISAKA. I'M TAKING CARE OF A PRIVATE MATTER TODAY.
WOULD MY SISTER BE HOME?
AHHH, WELL, UM, YOU SEE...
What should I do..

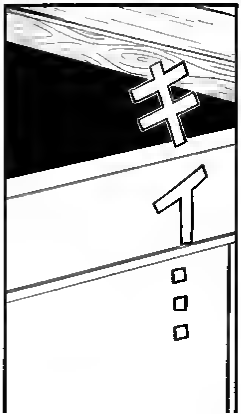
UH.. WHAT'S THIS ABOUT?!
はははは…
WELL, UH, WE HAD A SNOW CONE PARTY GOING ON HERE, AND I THOUGHT YOU MIGHT LIKE SOME, SINCE IT'S SO HOT... GO AHEAD AND HAVE SOME!
……
UM, EXCUSE ME, BUT...
IF YOU TAKE HARUKA-CHAN BACK, WHAT'S SHE GOING TO DO ABOUT SCHOOL?
I'LL MAKE HER ENTER THE BOARD-ING SCHOOL I WENT TO.
THERE'S NOTHING I CAN DO ABOUT THE YEARS SHE'S MISSED, BUT I'LL MAKE HER WORK HARD TO GRADUATE.
YOU CAN'T.

WITH THAT CHILD, YOU HAVE TO BE HARSH OR SHE WON'T CHANGE.
THAT'S NOT TRUE!
HARUKA-CHAN'S TRYING REALLY HARD AND ALL...
SHE'S A STEREOTYPICAL REJECT WHO CAN'T EXPRESS HERSELF WITHOUT OTHER PEOPLE'S SUPPORT.
It wasn't me that said that...
SHE ACTS TOUGH AND SOUNDS CONFIDENT, BUT THAT'S ALL JUST IMITATING ME.
AND SHE'S CONSTANTLY HIDING BEHIND SOMETHING TO PROTECT HERSELF.
CAN YOU SERIOUSLY SAY THAT?
HUH?!
DOESN'T THAT HAIR-STYLE RING A BELL?
THAT CHILD IS ABSOLUTELY HOPELESS...
はぁ…
SO THE HAIRSTYLE IMITATED HER TOO, HUH...
IT DOES KINDA SEEM LAZY OF HER...

WHAT ABOUT HER MANGA WORK?
SHE'LL STILL BE DOING THAT, RIGHT?
I DON'T REALLY KNOW.
HER INTENTION TO DRAW MANGAS ISN'T ALL THAT RESOLUTE, YOU KNOW.
MAYBE IF SHE WERE TO LIVE A NORMAL LIFE IN A NEW ENVIRONMENT, SHE MIGHT FORGET ALL ABOUT IT


THANKS FOR THE SNOW CONE.

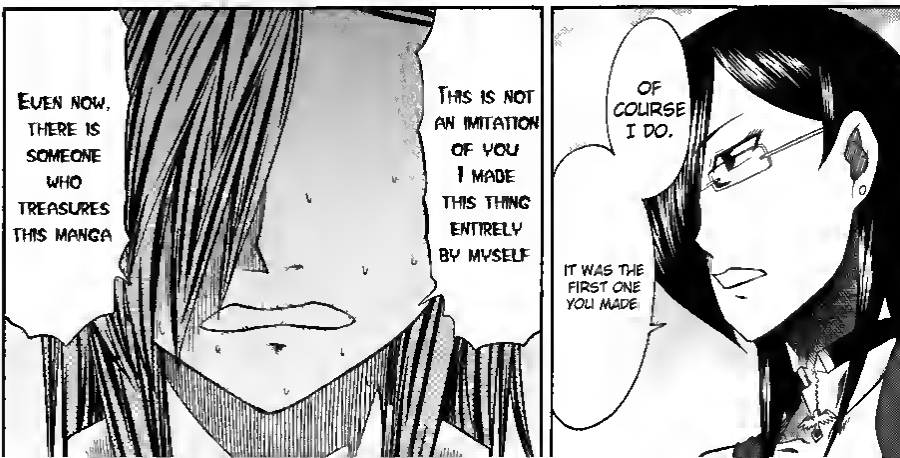

SO, ANYWAY—
WHERE'S HARUKA'S ROOM?
COULD SOMEONE SHOW ME TO IT?



GUESS THERE'S NOTHING WE CAN DO ABOUT IT.
ANYONE CAN SEE THAT THINGS ARE BAD FOR HARUKA RIGHT NOW
WE CAN'T REALLY STOP HER
KOUTA-SAN ..

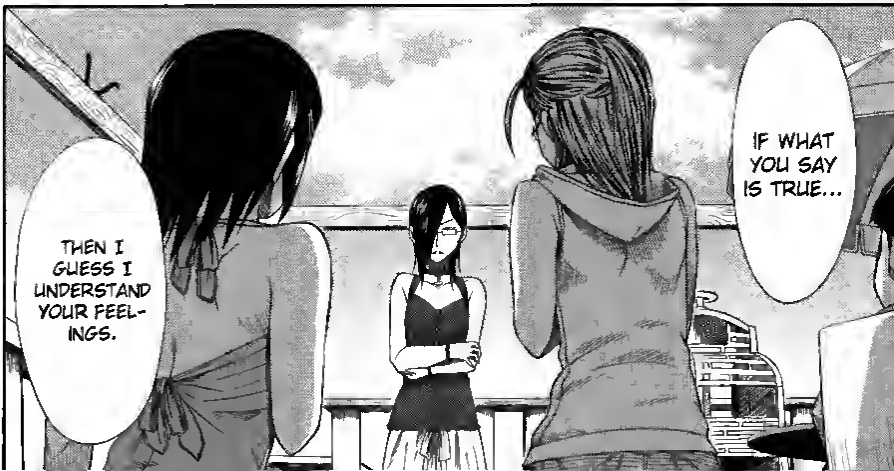
YOU CAME OUT BY YOURSELF? YOU'RE MORE REASONABLE THAN I THOUGHT.
COME ON, LET'S GO WE'LL HAVE MOVERS COME GET YOUR STUFF LATER.
SAY GOODBYE TO EVERYONE.
...NOT GOING.
WHAT?
I'M NOT GOING!

I THOUGHT THAT IT WOULD BE OKAY IF I WENT BACK
BUT!
I FOUND THIS! I FOUND WHAT I WANT TO DO HERE!
DO YOU REMEMBER THIS?
THIS IS THE MANGA YOU LAUGHED AT ME FOR BECAUSE I ONLY SOLD ONE COPY.

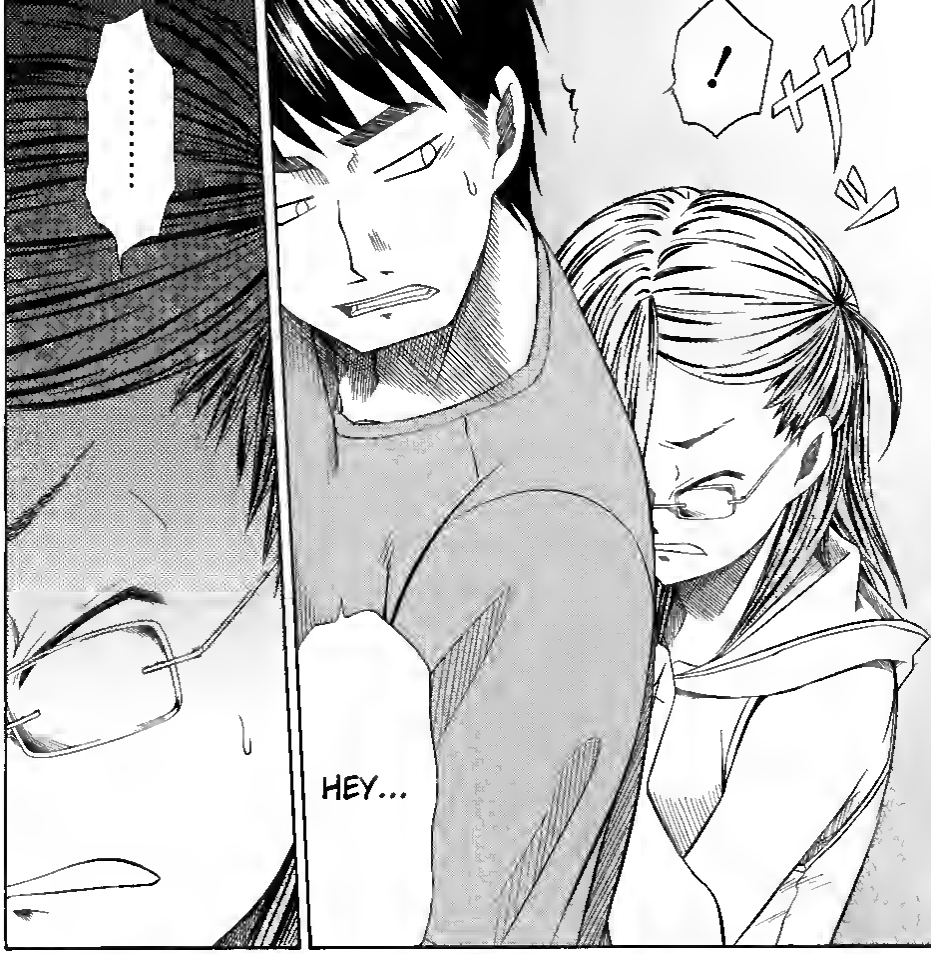

OF COURSE I DO.
IT WAS THE FIRST ONE YOU MADE.
THIS IS NOT AN IMITATION OF YOU I MADE THIS THING ENTIRELY BY MYSELF
EVEN NOW, THERE IS SOMEONE WHO TREASURES THIS MANGA

SHE'S NOT LYING!
SO IF I'M GETTING YOU CORRECTLY...
THAT ONE COPY FROM 3 YEARS AGO!
YOU MET HER TOO, RIGHT?
SERIO-CHAN!
SHE'S BEEN CONSTANTLY SEARCHING FOR THE PERSON WHO MADE IT, HOPING TO GET THE SEQUEL!

I WANT TO DRAW MANGA!
NOT AS AN IMITATOR OF YOU, BUT AS MY OWN ARTIST...
I WANT TO DRAW MANGA HERE!
...CAN'T I?


IF WHAT YOU SAY IS TRUE...
THEN I GUESS I UNDERSTAND YOUR FEELINGS.

BUT HOWEVER MOVING OR MIRACULOUS THAT MAY BE...
I WON'T BE THERE TO CATCH YOU IF YOU FALL.
I'LL GO TO SCHOOL FROM NOW ON! EVEN IF IT'S A YEAR LATE, I WILL GRADUATE!
SO PLEASE!
IF YOU'RE GOING TO REPEAT A YEAR ANYWAY, IT'S BETTER TO STUDY FOR HALF A YEAR AND GET INTO A MORE PRESTIGIOUS SCHOOL
YOU'VE BEEN PLAYING AROUND FOR LONG ENOUGH.
O-ONEE-CHAN...
COME ON, LET'S GO.
I WON'T!


……
!
ナデ
HEY...

ドン
HIDING BEHIND SOMEONE AGAIN?

THAT MEANS NOTHING'S CHANGED, YOU KNOW.
!
I GET IT ALREADY!
.....
HE MAKES ME SICK AS ALWAYS...
WHAT'S WITH THAT ATTITUDE?
.....
BUT I DON'T HATE HIM AS MUCH AS I USED TO..
I USED TO JUST DISMISS EVERYTHING HE SAID AS HYPOCRISY.

IT'S LIKE I'VE BECOME MORE CALM...
IS IT BECAUSE OF THIS CHILD?
I CAN CHANGE MYSELF!
THAT'S WHY I LEFT IN THE FIRST PLACE!

I DON'T NEED IT ANYMORE!!

I WANT TO DRAW MANGA BY MY OWN WILL!
I WILL TAKE RESPONSIBILITY FOR MY OWN DECISIONS!
I WANT TO STAY HERE BY MY OWN WILL!
I DON'T NEED TO HIDE MYSELF!!

I DOUBT YOU HAVE WHAT IT TAKES TO DO THAT.
.....
I...
WHY ARE YOU SO DECIDED ON THAT?
ISN'T THIS WHAT YOU WANTED?
HARUKA BEING ABLE TO STAND BY HERSELF?
!
IF YOU PUT HER ON THE PATH YOU WANT HER TO FOLLOW...
SHE'LL JUST BECOME ANOTHER REJECT WHO CAN'T DO ANYTHING BY HERSELF.

PLEASE GIVE HARUKA ANOTHER CHANCE!
I'LL MAKE SURE SHE GOES TO SCHOOL!
THERE ARE MANY THINGS I'D LIKE TO TEACH HARUKA-KUN.
SO I CAN'T LET YOU TAKE HER.
WELL...
HAVING ONE LESS PERSON WOULD MAKE MY LIFE A LOT MORE BORING.
To this place, Arisaka-san is-
I'VE GOTTEN SO CLOSE TO HER! I CAN'T JUST LET HER LEAVE!
"SIGH"

.....
LOOKS LIKE YOU WEREN'T LAZING AROUND THIS WHOLE TIME.
I DID LIKE THAT MANGA, YOU KNOW.
!
IF I HAD SAID THAT WITHOUT MAKING FUN OF YOU...
MAYBE YOU WOULDN'T HAVE BEEN SO LOST FOR THE PAST THREE YEARS.

I SUPPOSE I CAN LET YOU DO AS YOU LIKE FOR ANOTHER THREE.
COME BACK TO VISIT ONCE IN A WHILE.

彼
ニャコ
ニャコ
MORNING.
ニコ
ニコ
……
!?
ニャコ

WE TALKED TO OUR TEACHERS ABOUT HARUKA,
AND THEY SAID SHE CAN MAKE UP THE WORK SHE MISSED DURING VACATION TIME.
WOW, THAT'S GREAT, HARUKA-SAN!
Y- YEAH
YOU REALLY CLEANED UP YOUR HAIRCUT, DIDN'T YOU?
I LET TAEKO TAKE CARE OF IT, AND IT GOT A LOT SHORTER
OH HO HO HO HO! WELL, IN THE END, YOU WANTED A CUTE LOOK, SO IT WORKED OUT WELL, RIGHT?
YEAH!
YOU DID PRETTY GOOD FOR SOMEONE WHO LACKS TASTE!
ビッ
ずーん
WH-WHAT ARE YOU LOOKING AT?
チラ

YOU LOOK INCREDIBLY TSUNDERE.
ツンデレ
POSTER TSUNDERE
SOMEONE WHO APPEARS REALLY IRRITABLE AND TOUGH ON THE OUTSIDE, BUT IS VERY SOFT ON THE INSIDE.
TSUNDERE?
ISN'T THERE ANYTHING ELSE YOU COULD HAVE SAID?
GAH!

←Go To The 5th

KANAU, YOU'VE GOT AN E-MAIL FROM SERIO-CHAN.
HUH?! REALLY?!
WHEN DID YOU GIVE HER YOUR MAIL ADDRESS, ANYWAY?
SERIO-CHAN SUGGESTED THAT WE TALK BY E-MAIL.
MOVE OVER, I WANNA READ IT.
OKAY, OKAY!
IT SAYS "SEE YOU AT THE WINTER COMIKET!"
I'M REALLY LOOKING FORWARD TO MEETING HER THERE, TOO!
DOES THIS MEAN I HAVE TO WATCH OVER KANAU THEN, TOO?!
ずーん

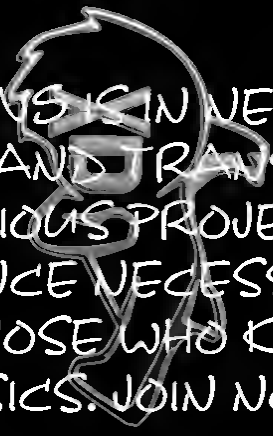
End of Chapter Notes and Random Stuff:

OK, here's the deal, I'm sure plenty of you have noticed how slow Otaku no Musume San is being released these days, and to everyone who keeps telling us to release faster... we can't. Why? We need an extra translator and editor to keep up a bi-weekly release rate, so if you're really interested in seeing 2 chapters a month (or more) of ONMS. Apply now! Also, we need some help for our anniversary release project.

VISCANS@GMAIL.COM
#VISCANS @ IRC.IRCHIGH.WAY.NET
WWW.VISCANS.KONO-BASHO.COM

VISCANS PRESENTS:
OTAKU NO MUSUME SAN CHAPTER 25
TYPESETTER:
ZERODC
TRANSLATOR:
EVILCOW3LAYER
CLEANER:
ELCAMISA
VISIT US AT
#VISCANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
OR
WWW.VISCANS.KONO-BASHO.COM.COM
Village
Idiot
Scanlations

VISCANS WANTS YOU!



VISCANS IS IN NEED OF EDITORS AND TRANSLATORS FOR VARIOUS PROJECTS. NO EXPERIENCE NECESSARY. WE TEACH THOSE WHO KNOW THE BASICS. JOIN NOW!

JOIN NOW!

WWW.VISCANS.KONO-BASHO.COM
#VISCANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
VISCANS@GMAIL.COM